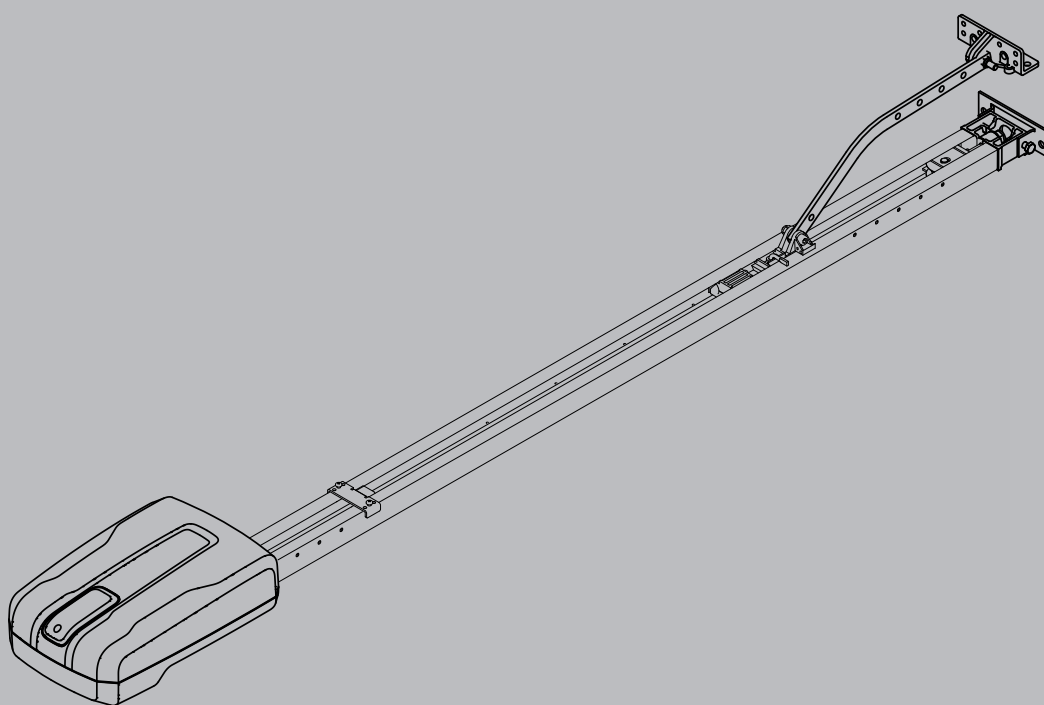
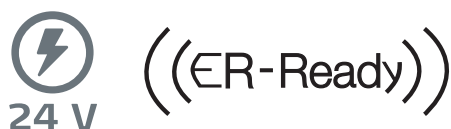


BOTTICELLI BT AV 650

D814253 0AN01_01 21-10-22



INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ

AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTAS BASCULANTES DE MOLAS E SECCIONAIS
ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΜΟΝΟΚΟΜΜΑΤΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΣΠΑΣΤΕΣ ΠΟΡΤΕΣ ΟΡΟΦΗΣ
AUTOMATYKA DO BRAM UCHYLNÝCH I SEKCYJNYCH
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ЭЛЕКТРОПРИВОДА ДЛЯ СЕКЦИОННЫХ ВОРОТ
AUTOMATICKÉ SYSTÉMY PRO VÝKLONNÁ A SEKČNÍ VRATA
MONOBLOK VE SEKSIYONEL KAPILAR İÇİN OTOMASYON SİSTEMLERİ

Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Varování!** Přečtěte si pozorně kapitolu "Upozornění"! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =



GENERALIDADES

O sistema **BOTTICELLI BT AV 650** é apropriado para motorizar portas seccionais (fig.1), portas basculantes que se recolhem completamente (fig.2). A altura máxima da porta basculante não deve superar os 3 metros. A instalação é de fácil execução e permite uma montagem rápida, sem que seja necessário efectuar nenhuma modificação na porta. O bloqueio no fecho é mantido pelo motorreductor irreversível.

ΓΕΝΙΚΑ

Το σύστημα **BOTTICELLI BT AV 650** είναι κατάλληλο για την κίνηση πολύσπαστων θυρών οροφής (εικ. 1), μονοκόμματων θυρών οροφής με ελατήρια πλήρους απόσυρσης (εικ. 2). Το μέγιστο ύψος της μονοκόμματης πόρτας οροφής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 μέτρα. Η απλή εγκατάσταση επιτρέπει τη γρήγορη τοποθέτηση χωρίς καμία τροποποίηση στην πόρτα. Η ασφάλιση σε κλειστή θέση διατηρείται από τον ηλεκτρομειωτήρα μιας κατεύθυνσης.

UWAGI OGÓLNE

System **BOTTICELLI BT AV 650** nadaje się do napędu bram sekcyjnych (rys.1), bram uchylnych wystających wykorzystujących sprężyny całkowicie składanych (rys.2). Maksymalna wysokość bramy uchylniej nie może przekraczać 3 metrów. Łatwość instalacji pozwala na jej szybkie wykonanie bez konieczności modyfikacji w drzwiach. Blokada w pozycji zamkniętej jest utrzymywana przez nieodwracalny motoreduktor.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Привод «**BOTTICELLI BT AV 650**» предназначен для автоматизации секционных (fig.1), подъемно-поворотных полностью убирающихся ворот (fig.2). Максимальная высота проема подъемно-поворотных ворот не должна превышать 3 метра. Установка привода выполняется легко и быстро, монтаж не требует изменений конструкции ворот. При закрытии ворота блокируются блокируются неререверсивным редукторным двигателем.

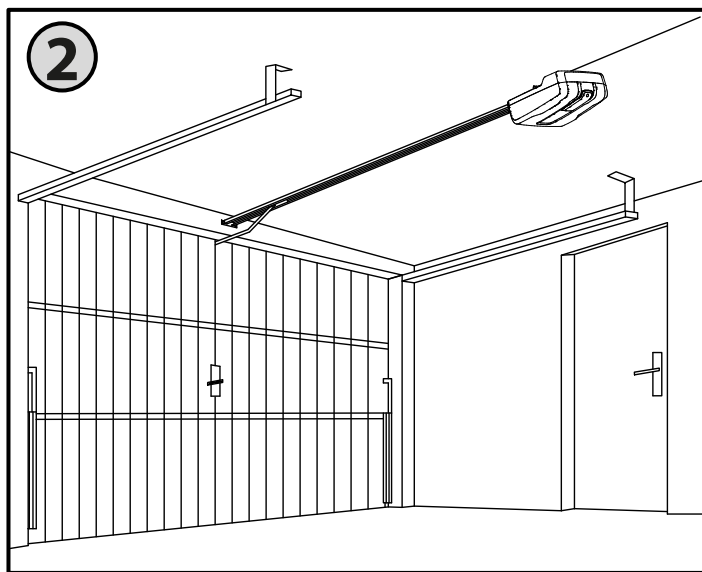
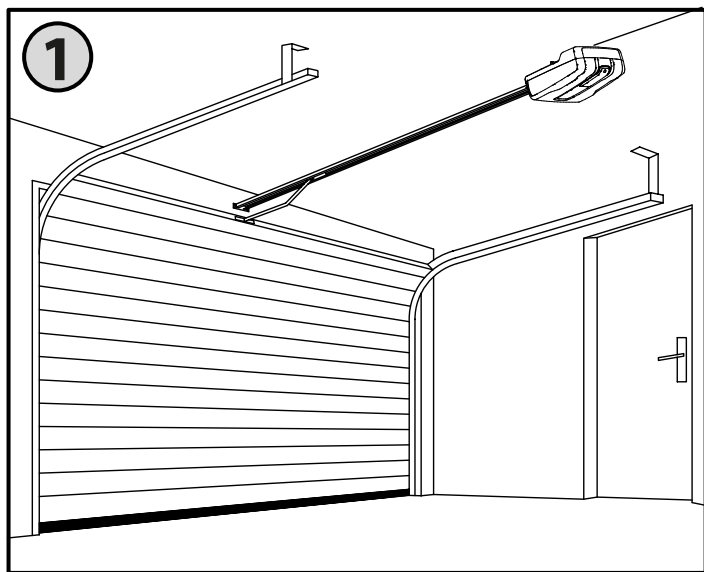
VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Systém **BOTTICELLI BT AV 650** je vhodný k motorovému pohonu sekčních vrat (obr. 1), výkyvných vrat s pružinovým systémem a úplným zasouváním (obr. 2).

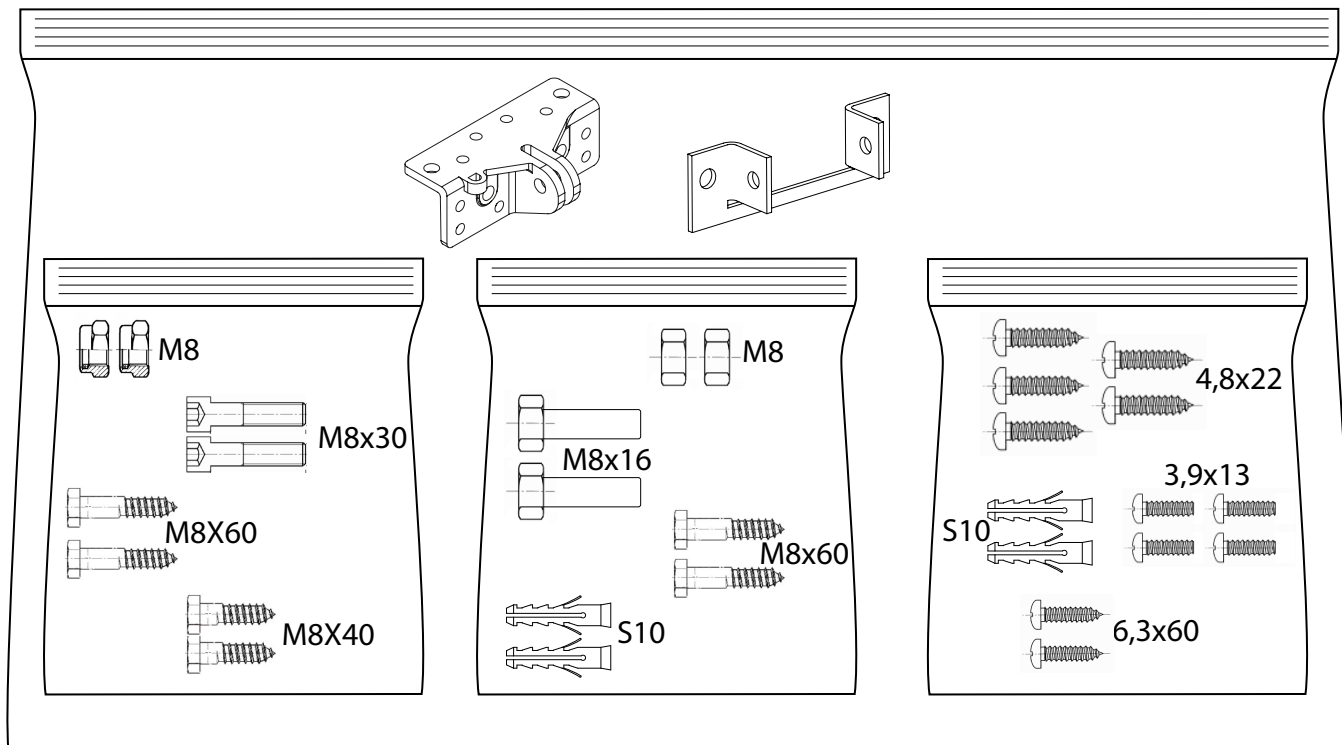
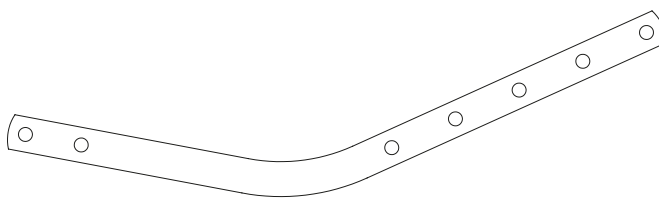
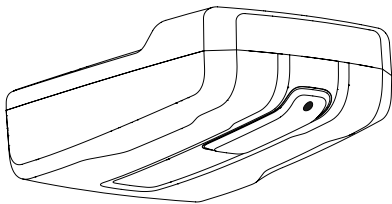
Maximální výška výkyvných vrat nesmí překročit 3 metry. Instalace je snadná a umožňuje rychlou montáž bez úprav vrat. Vrata jsou v zavřené poloze zajištěna nevratným redukčním motorem.

GENEL

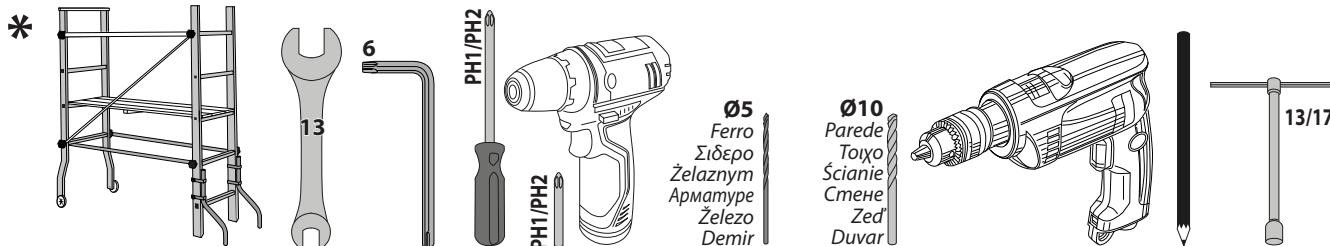
BOTTICELLI BT AV 650 sistemi, sekiyonel kapıların (res.1), komple giren yaylı, açıldığında yarısı dışarıda kalan monoblok kapıların (res.2). Monoblok kapının maksimum yüksekliği 3 metreyi geçmemelidir. Kolay kurma, kapıda herhangi bir değişiklik yapmadan hızlı bir montaj sağlar. Otomasyon kapalı olduğunda, tersinemez motor redüktörü kapının dışardan açılmasına izin vermez.



COMPOSIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ - SKŁAD ZESTAWU
 ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SLOŽENÍ SADY - KİT İÇERİĞİ



EQUIPAMENTOS - ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ - NARZĘDZIA - ОБОРУДОВАНИЕ - VYBAVENÍ - EKİPMAN



*

Para instalações que precisem que o operador trabalhe em alturas acima de 2 metros em relação ao plano inferior, é obrigatório o uso de equipamentos com níveis de segurança maiores como andaimes ou tabladros. Para atividades fora da Itália, verifique anteriormente a norma específica local.

Για εγκαταστάσεις που απαιτούν ο χειριστής να ενεργεί σε ύψη μεγαλύτερα από 2 μέτρα σε σύγκριση με τον κάτω όροφο, είναι υποχρεωτική η χρήση εξοπλισμού με υψηλότερα επίπεδα ασφαλείας, όπως σκαλωσιές. Για δραστηριότητες εκτός Ιταλίας, να ελέγχετε πάντα τον σχετικό τοπικό κανονισμό.

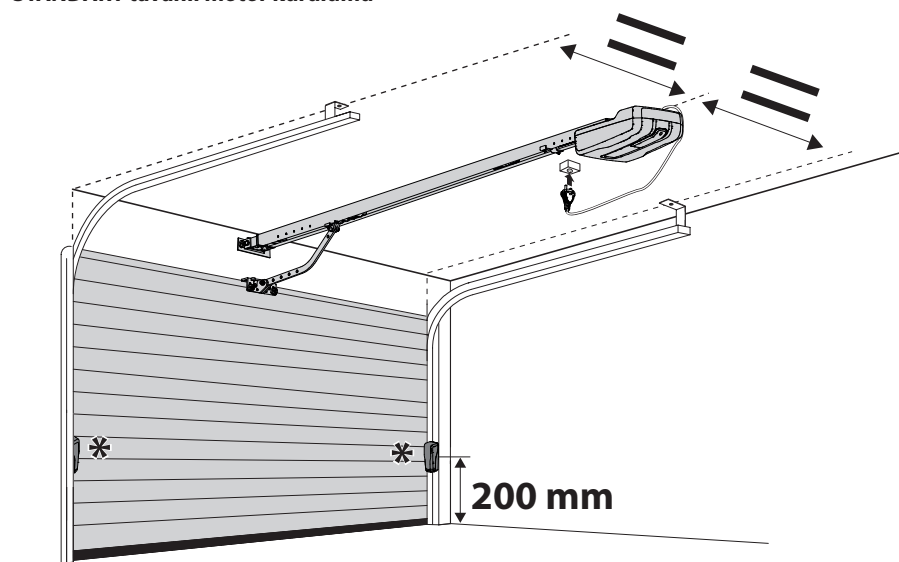
w instalacjach, które wymagają pracy operatora na wysokości większej niż 2 metry od podłoża, obowiązkowo należy stosować sprzęt o zwiększonym poziomie bezpieczeństwa, taki jak np. rusztowanie lub rusztowania jezdne. Odnosnie działań prowadzonych poza terenem Włoch należy wcześniej sprawdzić przepisy obowiązujące w danym miejscu.

Для установок, эксплуатация которых предполагает, что оператор работать на высоте более 2 метров от находящегося под ним покрытия, необходимо использовать средства, обеспечивающие более высокий уровень безопасности, такие как мостки или передвижные платформы. Перед выполнением работ за пределами Италии следует предварительно ознакомиться с требованиями национального законодательства.

U zařízení, která vyžadují, aby provozovatel pracoval ve výškách více než 2 metry nad podlahou, je povinné používat vybavení s větším zabezpečením, jako je lešení nebo pracovní plošina. Pro činnosti mimo Itálii ověřte nejprve danou místní legislativu.

Operatörün aşağıdaki zemine göre 2 metreden daha yüksek seviyelerde çalışmasını gerektiren kurulumlar için, iskele veya köprüler gibi daha yüksek güvenlik seviyelerine sahip ekipmanların kullanılması zorunludur. İtalya dışındaki aktiviteler için, öncelikle yerel mevzuatı kontrol edin.

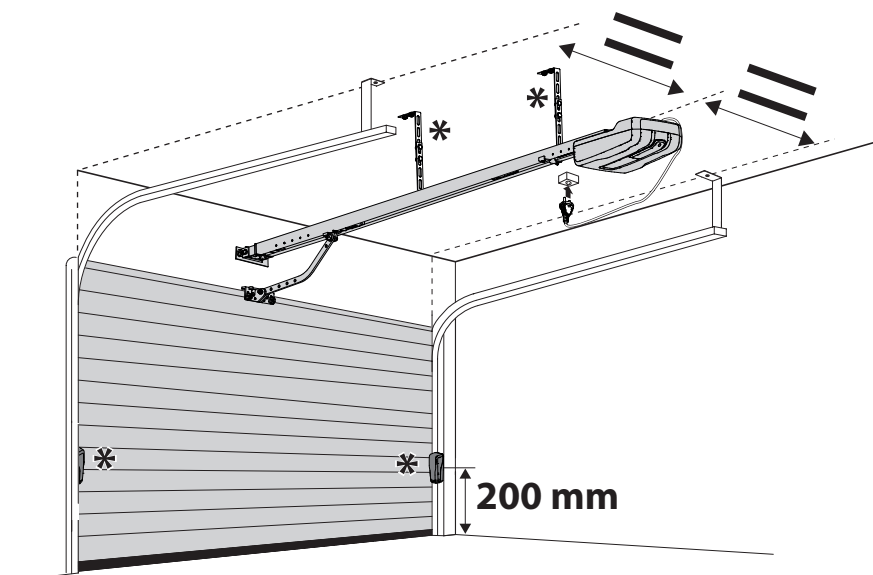
A Instalação do motor com teto PADRÃO- Εγκατάσταση κινητήρα με ΤΥΠΙΚΗ οροφή- A Instalowanie silnika z sufitem STANDARDOWYM-Установка двигателя на потолке СТАНДАРТНОЙ высоты-Instalace motoru se STANDARDNÍM stropem - STANDART tavanlı motor kurulumu



**Equilibre a seção!
Εξισορροπήστε το τμήμα!
Wyważyc segment!
Сбалансируйте секцию!
Vyvažte sekční vrata!
Bölümü dengeleyin!**

Não fornecidas
Δεν διατίθεται
Nie dostarczane w zestawie
Не входит в комплект поставки
Není součástí dodávky
Tedarik dahilinde değil

Instalação do motor com teto MAIS ALTO (prolongamento) - Εγκατάσταση κινητήρα με ΠΙΟ ΥΨΗΛΗ οροφή (προέκταση)
Instalowanie silnika z sufitem WYŻSZYM (przedłużacz)-Установка двигателя на высоком потолке (УДЛИНИТЕЛЬ)
Instalace motoru s VYŠŠÍM stropem (prodloužení) - DAHA YÜKSEK (uzatılmış) tavanlı motor kurulumu



**Equilibre a seção!
Εξισορροπήστε το τμήμα!
Wyważyc segment!
Сбалансируйте секцию!
Vyvažte sekční vrata!
Bölümü dengeleyin!**

Não fornecidas
Δεν διατίθεται
Nie dostarczane w zestawie
Не входит в комплект поставки
Není součástí dodávky
Tedarik dahilinde değil

É aconselhável posicionar o operador de forma a manter o ramo dianteiro da alavanca o mais horizontal possível (ver figura), sem prejuízo de que será verificada, pelo instalador, a conformidade com a normativa relativa aos impactos.

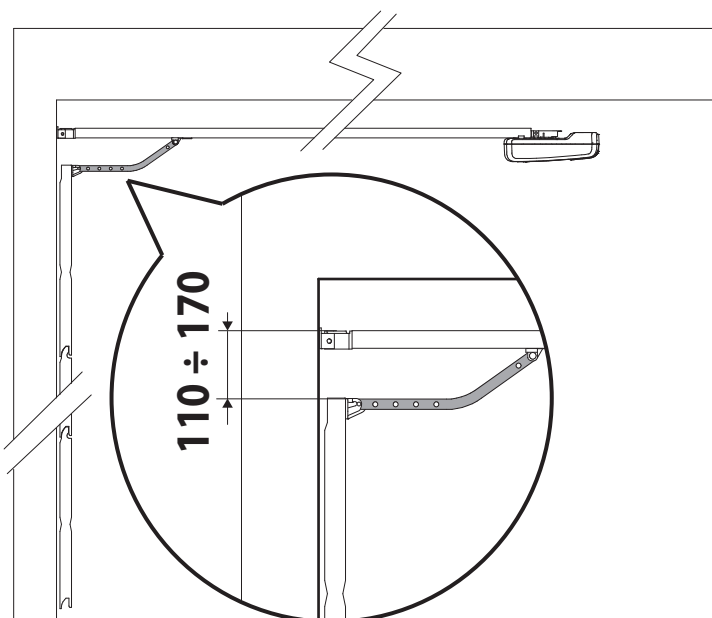
Συνιστάται η στερέωση του χειριστή κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί ο εμπρόσθιος κλάδος του μοχλού να διατηρείται όσο το δυνατόν πιο οριζόντια (βλ. Εικόνα), υπό τον όρο ότι ο εγκαταστάτης πρέπει να επαληθεύσει ότι τηρήθηκε η νομοθεσία σχετικά με τις επιπτώσεις.

Zaleca się zamocowanie napędu w taki sposób, aby przednia część dźwigni znajdowała się jak najbardziej poziomo (patrz rysunek), przy założeniu, że instalator musi sprawdzić zgodność z przepisami dotyczącymi uderzeń.

Рекомендуется установить оператора таким образом, чтобы передняя часть рычага была максимально горизонтальной (см.рисунок), при условии проверки монтажником соблюдения норматива относительно ударного воздействия.

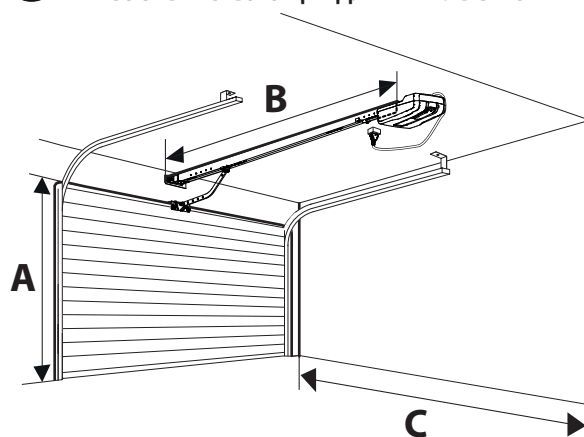
Doporučujeme operátor upevnit tak, aby přední rameno páky drželo co nejvíce v horizontální poloze (viz obrázek), za předpokladu, že instalační technik zkontroluje, zda byly dodrženy předpisy týkající se nárazů.

Operatör kolun ön kısmını olabildiğince yatay (bakınız şekil) bir şekilde sabit tutmalıdır, montaj teknisyeni ise durur konumdayken tesisatlar ile ilgili standartlara uygun olduğunu kontrol edecektir.





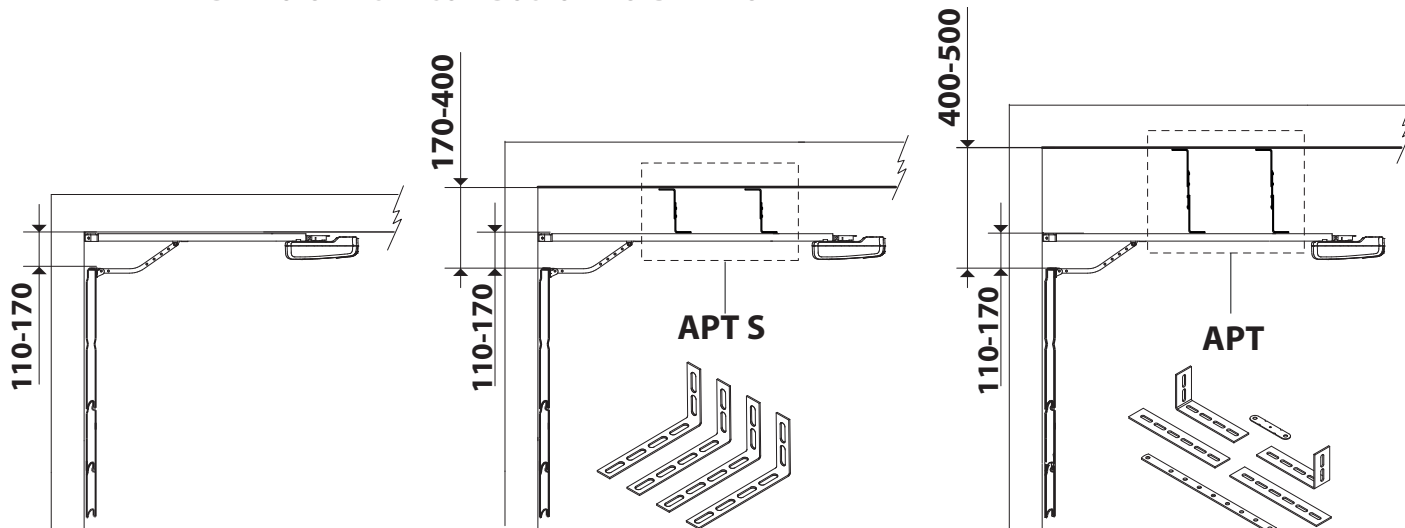
1 COMPRIMENTO CORRETO DO TRILHO - ΣΩΣΤΟ ΜΗΚΟΣ ΡΑΓΑΣ - PRAWIDŁOWA DŁUGOŚĆ SZYNY СОТВЕТСТВУЮЩАЯ ДЛИНА РЕЛЬСА - SPRÁVNÁ DÉLKA KOLEJNICE - DOĞRU RAY UZUNLUĞU



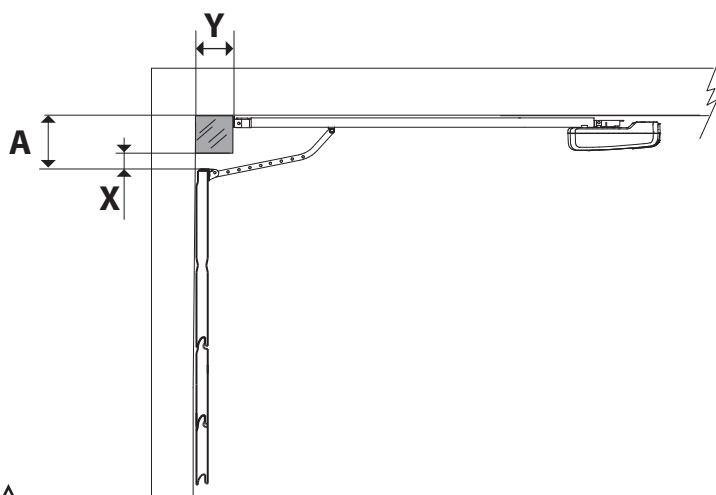
A	B	C
2000-2400	2900	3300 min
2400-3000	3500	3900 min

•Acessórios não fornecidas!
•Αξεσουάρ Δεν που παρέχονται!
•Akcesoria Nie dostarczane!
•Не входит ые в комплектации принадлежности!
•Příslušenství není součástí dodávky!
•Tedarik dahilinde değil aksesuarlar!

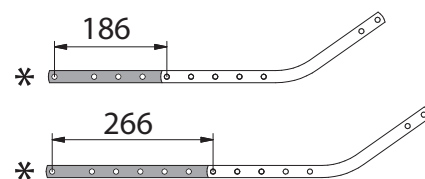
2 FIXAÇÃO CORRETA DO TRILHO DE ACORDO COM A ALTURA DA PORTA A PARTIR DO TETO ΣΩΣΤΗ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΡΑΓΑΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΡΟΦΗ PRAWIDŁOWE MOCOWANIE SZYNY W ZALEŻNOŚCI OD WYSOKOŚCI BRAMY OD SUFITU СОТВЕТСТВУЮЩЕЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕЛЬСА В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВЫСОТЫ ВОРОТ ДО ПОТОЛКА SPRÁVNÉ UPEVNĚNÍ KOLEJNICE PODLE VÝŠKY AOD STROPU KAPININ TAVANDAN YÜKSEKLİĞİNE GÖRE DOĞRU RAY SABİTLEMESİ



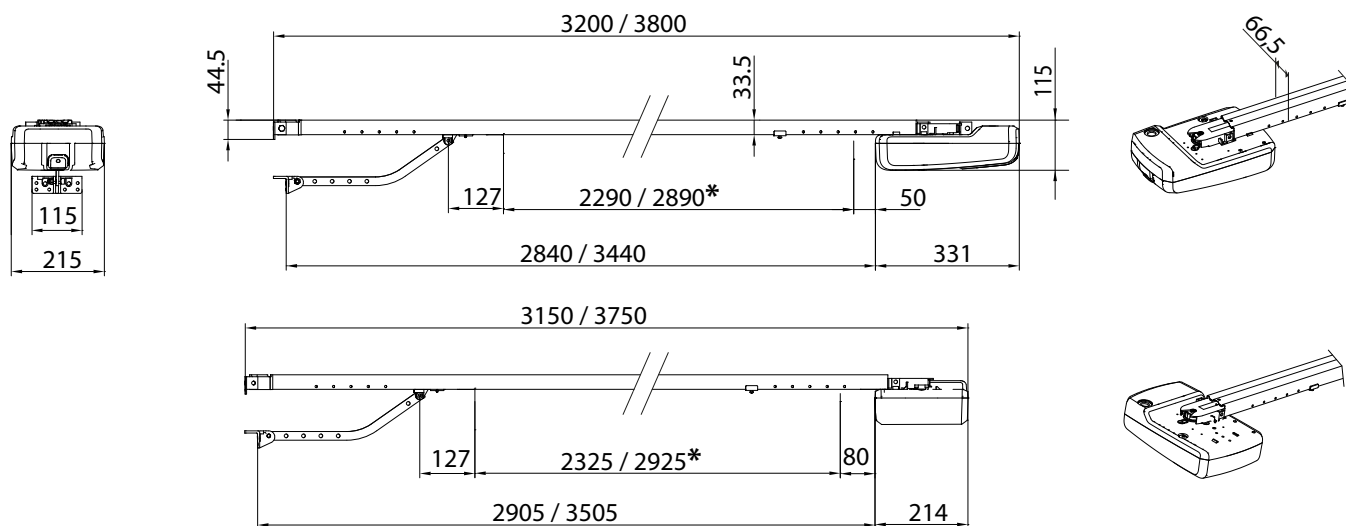
3 FIXAÇÃO CORRETA DO TRILHO EM CASO DE ARQUITRAVE SOBRE A PORTA Se não for possível apoiar o trilho na parede da secção: ΣΩΣΤΗ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΡΑΓΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΑΡΞΗΣ ΤΡΑΒΕΡΣΑΣ (ΠΡΕΚΙ) ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ Αν δεν μπορεί να στηριχτεί η ράγα στο τοίχωμα της σπαστής: PRAWIDŁOWE MOCOWANIE SZYNY W PRZYPADKU NADPROŻA NAD BRAMĄ Jeżeli nie można dosunąć szyny do ściany bramy sekcyjnej: СОТВЕТСТВУЮЩЕЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕЛЬСА В СЛУЧАЕ БАЛКИ НАД ВОРОТАМИ Если невозможно разместить рельс на стенке секционных ворот: SPRÁVNÉ UPEVNĚNÍ KOLEJNICE V PŘÍPADĚ NADPRAŽÍ NAD DVEŘMI Pokud není možné opřít kolej o stěnu profilu: KAPI ÜZERİNDE ARŞITRAV VARSA DOĞRU RAY SABİTLEMESİ Eğer ray duvarın üzerine yerleştirilemiyorsa:



X	A	Y	*
>70	170-230	<300	186
>70	170-260	<400	266



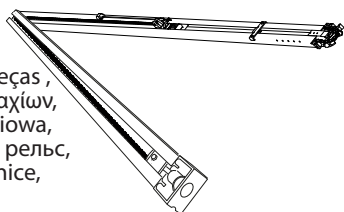
* A extensão poderia reduzir o curso útil do trilho. Η προέκταση μπορεί να μειώσει την ωφέλιμη διαδρομή της ράγας.
Przedłużka może skrócić skok użyteczny szyny. Удлинитель может уменьшить полезный ход рельса.
Prodloužení by mohlo omezit užitečnou dráhu kolejnice. Uzatma rayın kullanılabilir kursunu azaltabilir.

B**DIMENSÕES - ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - WYMIARY - ГАБАРИТЫ - ROZMĚRY - BOYUTLAR**

* Percorso utile/ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ωφέλιμη / CZAS ROBOCZEGO / ХОД полезный / ZDVH užitečný/ STROK Kullanılır

C**MONTAGEM DO TRILHO - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΓΡΑΜΜΗΣ - MONTAŻ SZYNY - СБОРКА РЕЛЬСОВОГО ПУТИ**
SESTAVENÍ KOLEJNICE - RAY MONTAJI

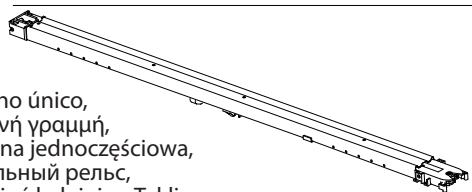
Trilho de duas peças,
Γραμμή δύο τεμαχίων,
Szyna dwuczęściowa,
Двухсоставной рельс,
Dvoudílná kolejnice,
İki parçalı ray



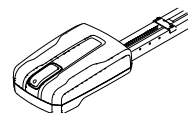
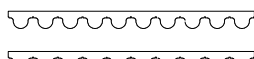
cadeia, Αλυσίδα, Łańcuch
Цепь, Řetěz, Zincir



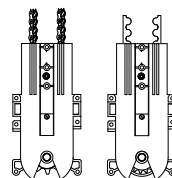
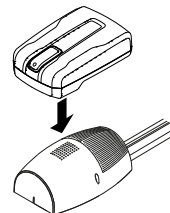
Trilho único,
Μονή γραμμή,
Szyna jednoczęściowa,
Цельный рельс,
Jediná kolejnice, Tekli ray



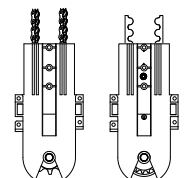
correia, ιμάντας, pasek,
ремень, porpuh, kayış



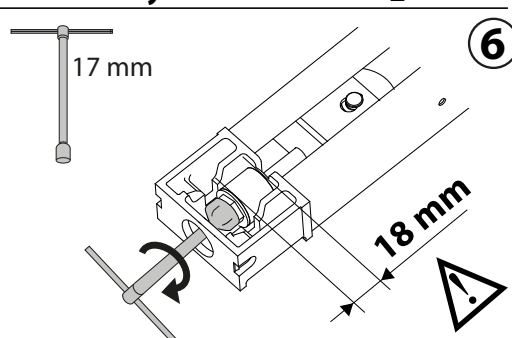
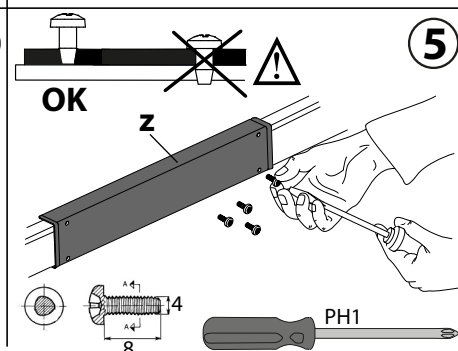
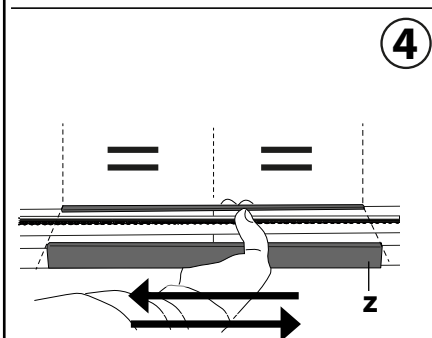
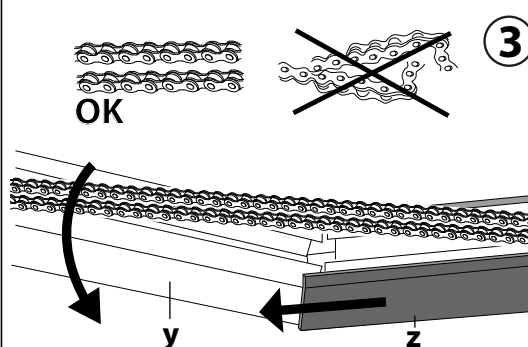
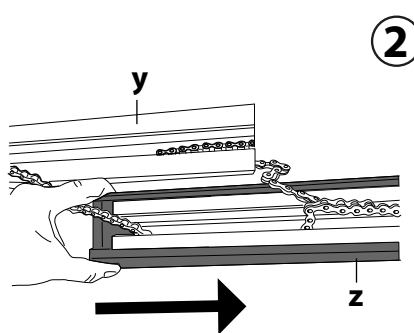
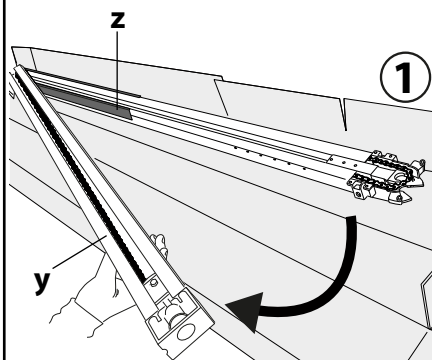
novo, νέος, nowy
новый, nový, yeni



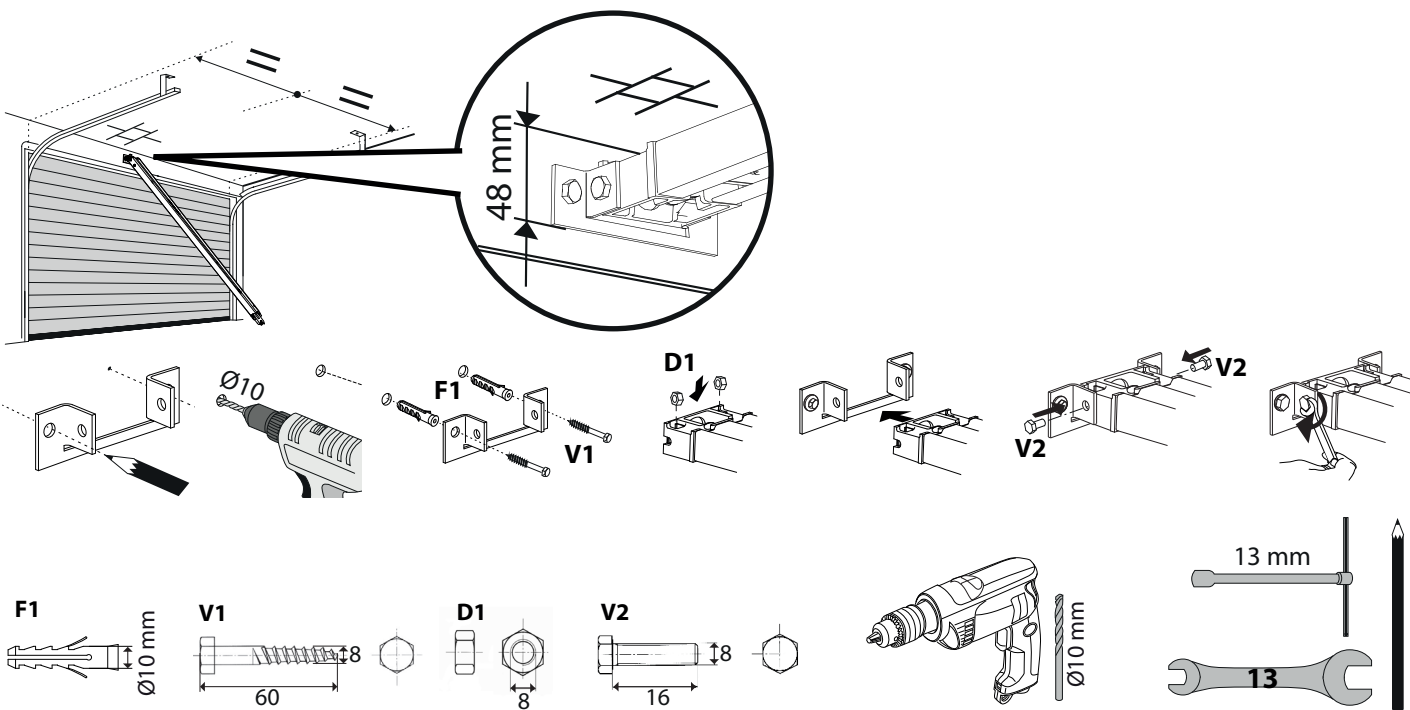
novo, νέος, nowy
новый, nový, yeni



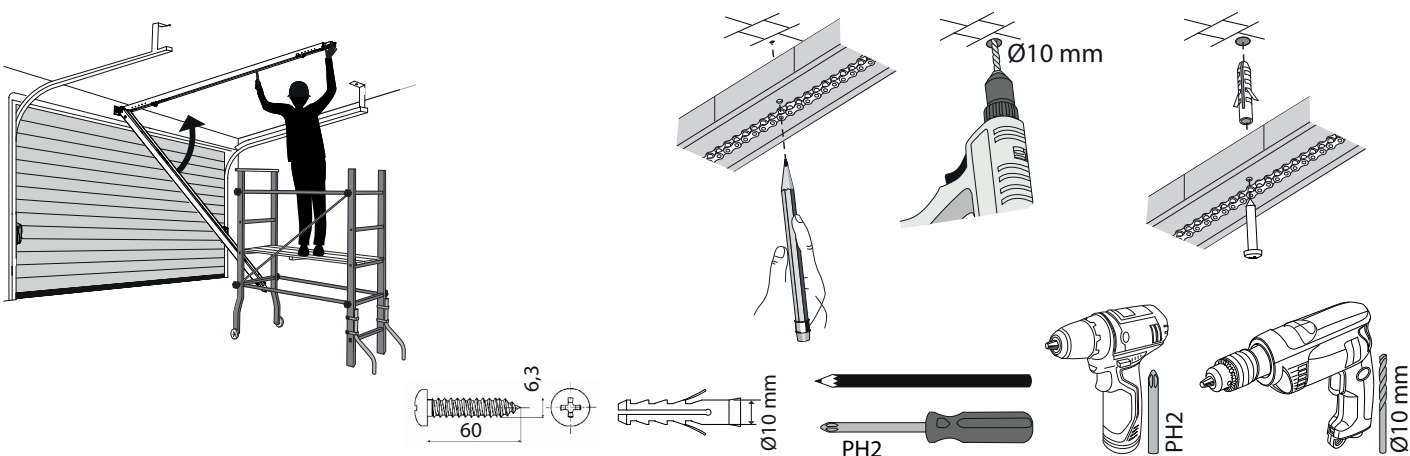
vecchie, old, anciens
alt, viejo, oud



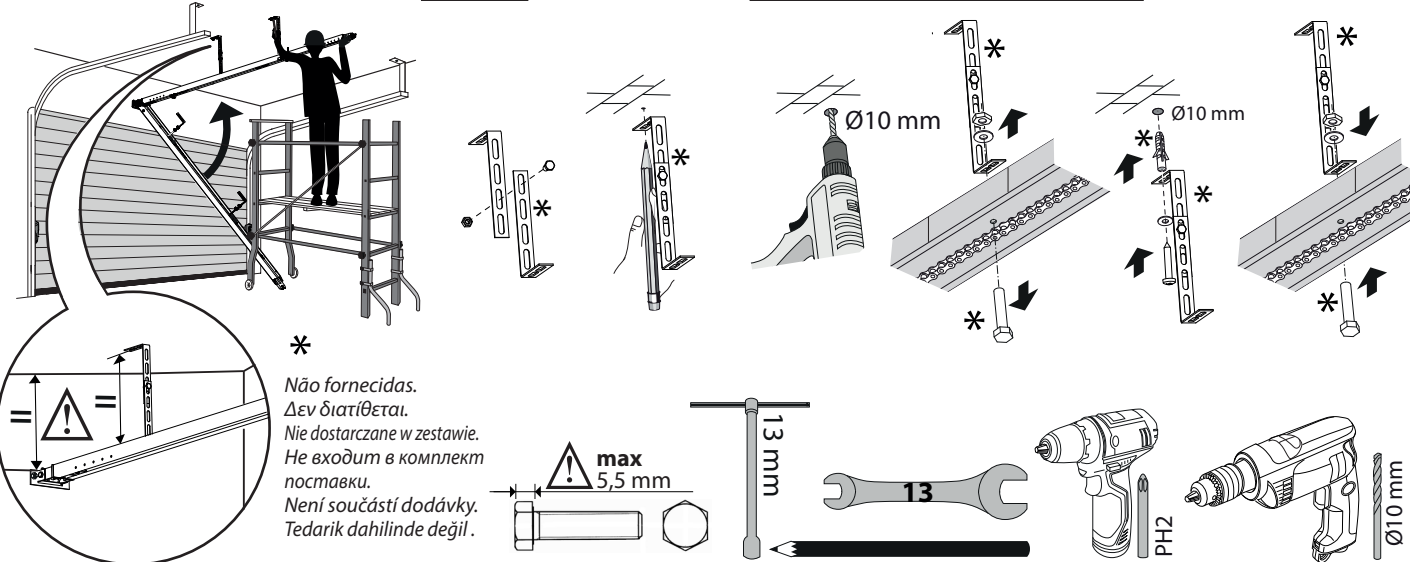
D FIXAÇÃO DA HASTE "PORTA-TRILHO" NO TETO - ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΕΛΑΣΜΑΤΟΣ "ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ" ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ - МОСОВАНИЕ ОВЕЖМЫ ВСПОРНИКОВОЙ ШЗЫНЫ НА СУФИЦИЕ - КРЕПЕЖ НЕСУЩЕГО КРОНШТЕЙНА РЕЛЬСА НА ПОТОЛКЕ - UPEVNĚNÍ "DRŽÁKU KOLEJNICE" NA STROP - "TAVANA MONTE EDİLEN" ASKI APARATLARININ SABİTLENMESİ -



E1 FIXAÇÃO DO TRILHO NO TETO - ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΓΡΑΜΜΗΣ ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ - МОСОВАНИЕ ШЗЫНЫ НА СУФИЦИЕ - КРЕПЕЖ РЕЛЬСА НА ПОТОЛКЕ - UPEVNĚNÍ KOLEJNICE NA STROP - RAYLARIN TAVANA SABİTLENMESİ



E2 FIXAÇÃO DO TRILHO NO TETO COM HASTES - ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΓΡΑΜΜΗΣ ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑΤΑ - МОСОВАНИЕ ШЗЫНЫ НА СУФИЦИЕ ЗА ПОМОЩЬ ОВЕЖМ - КРЕПЕЖ РЕЛЬСА НА ПОТОЛКЕ КРОНШТЕЙНАМИ - UPEVNĚNÍ KOLEJNICE NA STROP S DRŽÁKY - RAYLARIN TAVANA ASKI APARATLARIYLA SABİTLENMESİ

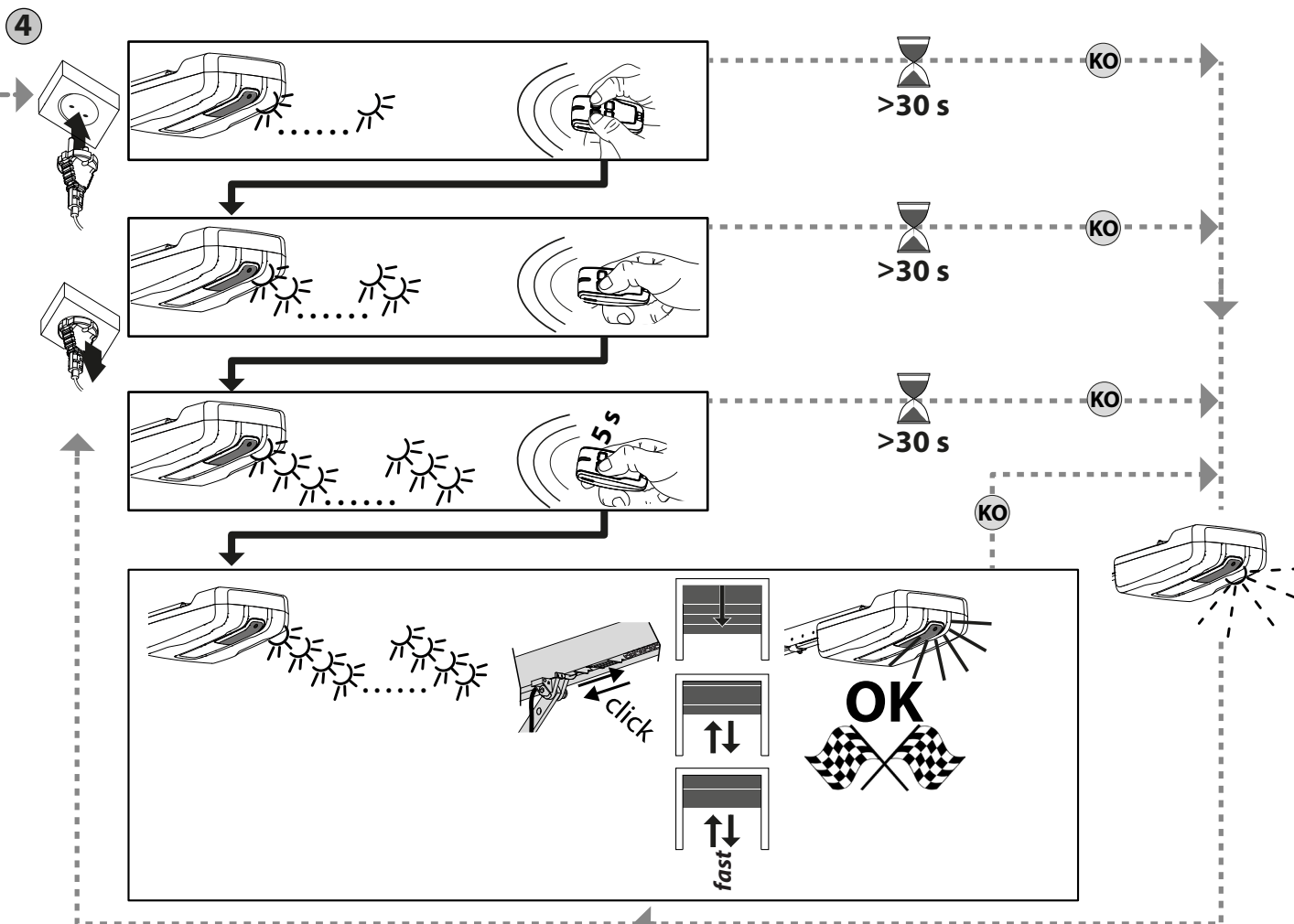
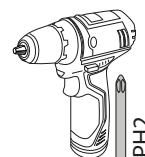
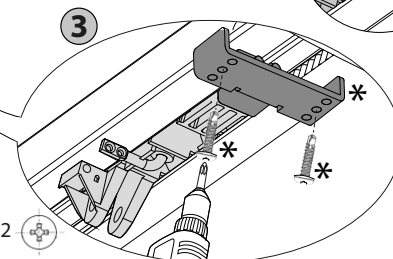
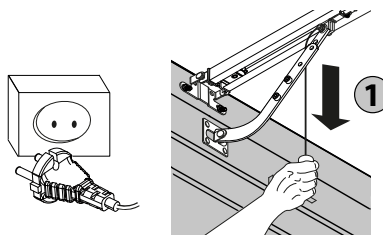
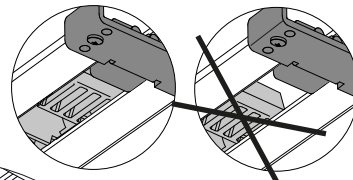


COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO COM COBERTURA FECHADA - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΚΛΕΙΣΤΟ
URUCHAMIANIE Z POKRYWĄ ZAMKNIĘTĄ - ЗАПУСК С ЗАКРЫТОЙ
UVEDENÍ DO PROVOZU S UZAVŘENÝM VÍKEM - ΚΑΡΑΚ ΚΑΡΑΛΙΚΕΝ ÇALIŞTIRIN

* fornecida com o trilho - παρέχεται με τη γραμμή-dołączona do szyny-
 поставляется с рельсом-dodává se spolu s kolejnicí-raylı ekipman



OK



Função ativada automaticamente somente se as configurações forem as de fábrica (padrão) e não houver nenhum controle remoto memorizado

ATENÇÃO!! Verificar que o valor da força de impacto medido nos pontos previstos pela norma EN12445, seja inferior ao indicado pela norma EN 12453. **Atenção!!!** Durante o ajuste automático a função de detecção de obstáculos não está activa; portanto, o instalador deve controlar o movimento do automatismo e impedir que pessoas ou coisas se aproximem ou fiquem parados no raio de acção do automatismo.

Λειτουργία που ενεργοποιείται αυτόματα μόνο εάν οι ρυθμίσεις είναι οι εργοστασιακές (προεπιλογή) και δεν έχει αποθηκευτεί στη μνήμη κανένα τηλεχειριστήριο

στα σημεία τα οποία ορίζει το πρότυπο EN12445, είναι κατώτερη από την τιμή που προβλέπει το πρότυπο EN 12453.

Προσοχή!! Κατά τη διάρκεια της αυτορυθμίσεως η λειτουργία ανίχνευσης εμποδίων δεν είναι ενεργή. Ο εγκαταστάτης πρέπει να ελέγχει την κίνηση του αυτοματισμού και να μην επιτρέπει σε κανέναν να πλησιάσει ή να σταθεί εντός της ακτίνας δράσης του μηχανισμού.

Funkcja aktywowana automatycznie tylko w przypadku ustawień fabrycznych (domyślnych) i bez żadnego zapamiętanego pilota

UWAGA!! Sprawdzić, czy wartość siły uderzenia zmierzona w miejscach przewidzianych w normie EN12445 jest mniejsza niż podano w normie EN 12453. **Uwaga!!** Podczas automatycznego ustawiania funkcja wykrywania przeszkód jest nieaktywna; instalator powinien kontrolować ruch automatu i pilnować, aby żadne osoby nie zbliżyły się do obszaru roboczego automatu, oraz aby w tym obszarze nie znajdowały się żadne przedmioty.

Функция активируется автоматически, только если настройки являются заводскими (по умолчанию) и не сохранены в памяти пульта радиопульт управления.

ВНИМАНИЕ!! Проверьте, чтобы значение силы импульса, измеренное в точках, предусмотренных стандартом EN12445, было меньше предусмотренного стандартом EN 12453.

Внимание!! На этапе задания автоматических настроек функция обнаружения препятствий не включена, поэтому монтажник должен контролировать движение автоматической установки и не допускать приближения к ней или нахождения в радиусе ее действия людей и предметов.

Funkce se aktivuje automaticky pouze v případě, že se jedná o nastavení v závodu (výchozí nastavení) a žádné rádiové ovládání není uloženo v paměti

Podle normy EN 12445, je menší, než je uvedeno v normě EN 12453.

Pozor!! Během automatického nastavení není funkce zjišťování překážek aktivní, instalátor tedy musí kontrolovat pohyb automatického systému a zabránit osobám nebo věcem přiblížit se nebo prodlévat v akčním rádiu automatického systému.

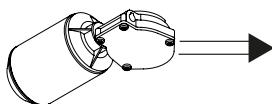
Fonksiyon, sadece fabrika ayarlarında (varsayılan) ve hafızaya alınmış uzaktan kumandalı değilse otomatik olarak etkinleştirilir

DIKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilen altında olduğunu kontrol edin. Çarpma kuvveti, şekil değiştirebilen kenarların kullanımı aracılığı ile azaltılabilir.

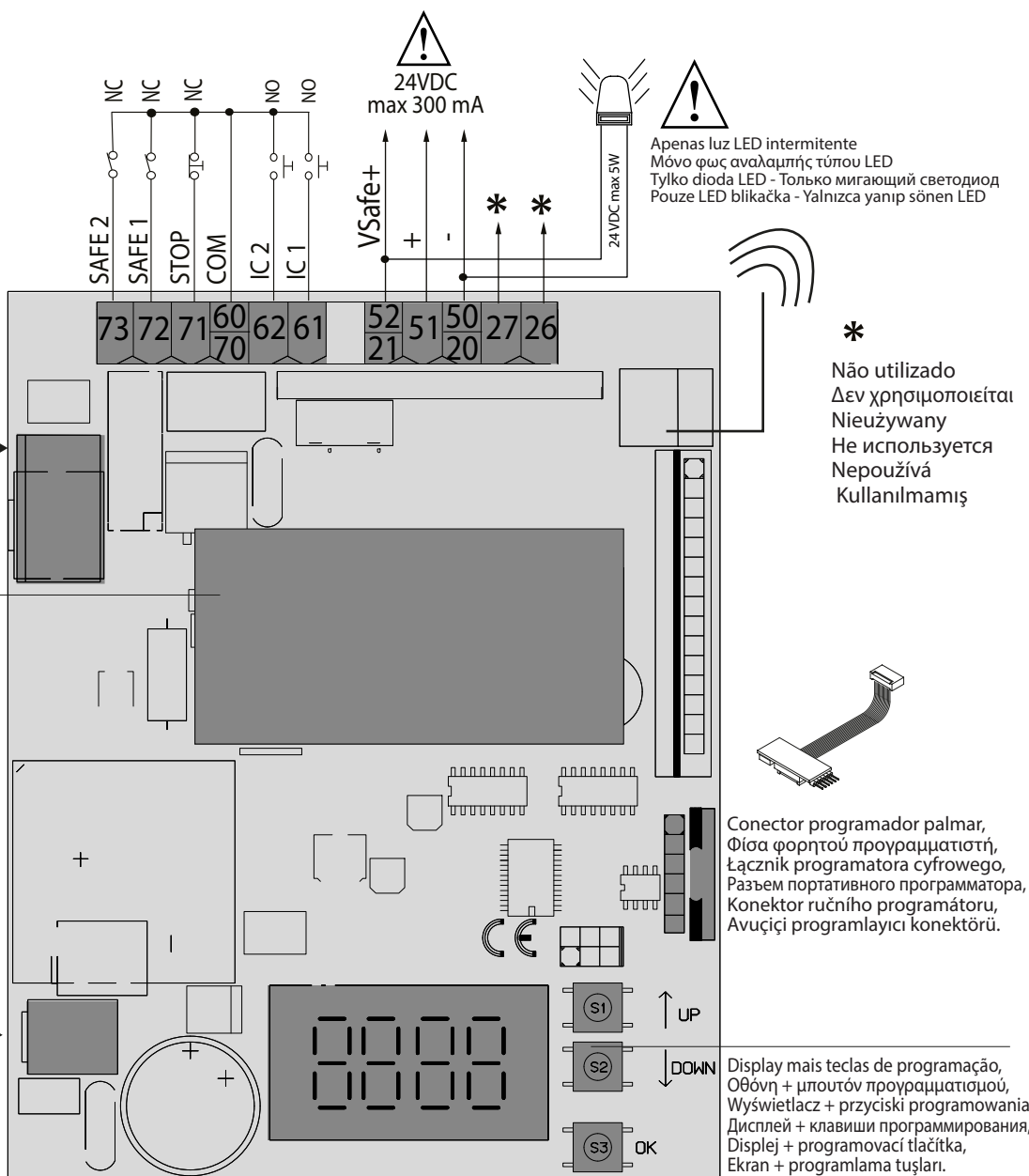
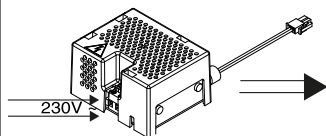
DIKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilenin altında olduğunu kontrol edin.



52	51	50
21		20



Lâmpada de cortesia,
Εσωτερικός φωτισμός,
Oświetlenie wnętrza,
Лампочка освещения,
Prodleva zhasnutí, Kapı ışıqı

[illegible]

PORTUGUÊS

	Terminal	Definição	Descrição														
Alimen- tação	JP2	SEC TRASF	Alimentação do cartão: 24 V~ Transformador secundário														
Motor	JP7	MOT+ENC	Ligação do motor e do encoder														
Aux	20	INTERMITENTE - CONTATO ALIMENTADO 24 V (N.A.) (1 A MÁX)	Saída INTERMITENTE.														
	21		⚠ 24 VDC MAX 5W (utilizar luz LED intermitente)														
	26	NÃO UTILIZADO															
	27																
Alim. Acessórios	50	-	Saída de alimentação dos acessórios.														
	51	+	⚠ 24 VDC (Alimentação em corrente contínua)														
	52	Vsafe+	Saída de alimentação para dispositivos de segurança verificados (transmissor de fotocélulas). Saída ativa somente durante o ciclo de manobra.														
Comandos	60	Comum	Comum entrada IC 1 e IC 2		<table><tr><th>FUNCIONAMENTO</th><th>4 PASSOS</th></tr><tr><td>FECHADA</td><td>ABRE</td></tr><tr><td>DURANTE O FECHO</td><td>STOP</td></tr><tr><td>ABERTA</td><td>FECHA</td></tr><tr><td>DURANTE A ABERTURA</td><td>STOP + TCA</td></tr><tr><td>DOPO STOP</td><td>ABRE</td></tr></table>	FUNCIONAMENTO	4 PASSOS	FECHADA	ABRE	DURANTE O FECHO	STOP	ABERTA	FECHA	DURANTE A ABERTURA	STOP + TCA	DOPO STOP	ABRE
	FUNCIONAMENTO	4 PASSOS															
	FECHADA	ABRE															
	DURANTE O FECHO	STOP															
ABERTA	FECHA																
DURANTE A ABERTURA	STOP + TCA																
DOPO STOP	ABRE																
61	IC 1	Entrada de comando (N.A.) START. Funcionamento conforme a Lógica de 4 passos.															
62	IC 2	Entrada de comando (N.A.) PED. O comando faz uma abertura pedonal, parcial. Funcionamento conforme a Lógica de 4 passos.															
Seguranças	70	Comum	Comum entradas STOP, SAFE 1 e SAFE 2														
	71	STOP	O comando interrompe a manobra. (N.F.) Se a ponte não for utilizada, deixe-a ativada.														
	72	SAFE 1	Entrada de segurança configurável 1 (N.F.) - Padrão BAR. dZ=OFF--> BAR Permite a conexão de dispositivos não dotados de contato suplementar de verificação. O comando inverte o movimento por 2 seg. Se a ponte não for utilizada, deixe-a ativada. dZ=ON--> BAR 8K2 Entrada para borda resistiva 8K2. O comando inverte o movimento por 2 seg.														
	73	SAFE 2	Entrada de segurança configurável 2 (N.F.) - Padrão PHOT. d3=OFF--> PHOT Permite a conexão de dispositivos não dotados de contato suplementar de verificação. Em caso de escurecimento, as fotocélulas estão ativas tanto na abertura quando no fechamento. Um escurecimento da fotocélula no fechamento inverte o movimento somente depois da liberação da fotocélula. Se a ponte não for utilizada, deixe-a ativada. d3=ON--> PHOT TEST Ativa a verificação das fotocélulas no início da manobra. Em caso de escurecimento, as fotocélulas estão ativas tanto na abertura quando no fechamento. Um escurecimento da fotocélula no fechamento inverte o movimento somente depois da liberação da fotocélula.														

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

	Σφικκτήρας	Ορισμός	Περιγραφή															
Τροφ οδοσία	JP2	SEC TRASF	Τροφοδοσία πλακέτας: 24V~ Δευτερεύον του μετασχηματιστή															
Κινητήρας	JP7	MOT+ENC	Σύνδεση κινητήρα και κωδικοποιητή															
Aux	20	ΦΑΡΟΣ - ΕΠΑΦΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΟΥΜΕΝΗ 24V (N.O.) (1A MAX)	Έξοδος ΦΑΡΟΥ. ⚠ 24 VDC MAX 5W (χρησιμοποιήστε φως αναλαμπής τύπου LED)															
	21																	
	26	ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ																
	27																	
Τροφ. Αξεσουάρ	50	-	Έξοδος τροφοδοσίας αξεσουάρ. ⚠ 24VDC (παροχή συνεχούς ρεύματος)															
	51	+																
	52	Vsafe+	Έξοδος τροφοδοσίας για διατάξεις ασφαλείας επαληθευμένες (πομπός φωτοκυττάρων). Έξοδος ενεργή μόνο κατά τη διάρκεια του κύκλου ελιγμού.															
Χειριστήρια	60	Κοινό	Κοινό εισόδων IC 1 και IC 2		<table><tr><th>Λειτουργία</th><th>4 ΒΗΜΑΤΑ</th></tr><tr><td>ΚΛΕΙΣΤΗ</td><td>ΑΝΟΙΓΜΑ</td></tr><tr><td>ΣΕ ΚΛΕΙΣΙΜΟ</td><td>STOPS</td></tr><tr><td>ΑΝΟΙΧΤΗ</td><td>ΚΛΕΙΣΙΜΟ</td></tr><tr><td>ΣΕ ΑΝΟΙΓΜΑ</td><td>STOP + TCA</td></tr><tr><td>ΜΕΤΑ ΑΠΟ STOP</td><td>ΑΝΟΙΓΜΑ</td></tr></table>		Λειτουργία	4 ΒΗΜΑΤΑ	ΚΛΕΙΣΤΗ	ΑΝΟΙΓΜΑ	ΣΕ ΚΛΕΙΣΙΜΟ	STOPS	ΑΝΟΙΧΤΗ	ΚΛΕΙΣΙΜΟ	ΣΕ ΑΝΟΙΓΜΑ	STOP + TCA	ΜΕΤΑ ΑΠΟ STOP	ΑΝΟΙΓΜΑ
	Λειτουργία	4 ΒΗΜΑΤΑ																
	ΚΛΕΙΣΤΗ	ΑΝΟΙΓΜΑ																
	ΣΕ ΚΛΕΙΣΙΜΟ	STOPS																
ΑΝΟΙΧΤΗ	ΚΛΕΙΣΙΜΟ																	
ΣΕ ΑΝΟΙΓΜΑ	STOP + TCA																	
ΜΕΤΑ ΑΠΟ STOP	ΑΝΟΙΓΜΑ																	
61	IC 1	Είσοδος εντολής (N.O.) ΕΝΑΡΞΗ. Λειτουργία σύμφωνα με τη λογική 4 βημάτων..																
62	IC 2	Είσοδος εντολής (N.O.) PED. Η εντολή διενεργεί ένα άνοιγμα πεζού, μερικό. Λειτουργία σύμφωνα με τη λογική 4 βημάτων.																
Ασφάλειες	70	Κοινό	Κοινό εισόδων STOP, SAFE 1 και SAFE 2															
	71	STOP	Η εντολή διακόπτει τον ελιγμό. (N.C.) Αν δεν χρησιμοποιείται αφήστε τη γέφυρα τοποθετημένη.															
	72	SAFE 1	Είσοδος ασφαλείας διαμορφώσιμη 1 (N.C.) - Προεπιλογή BAR. dZ=OFF--> BAR Επιτρέπει τη σύνδεση διατάξεων που δεν διαθέτουν συμπληρωματική επαφή επαλήθευσης. Η εντολή αναστρέφει την κίνηση για 2 δευτ. Αν δεν χρησιμοποιείται αφήστε τη γέφυρα τοποθετημένη. dZ=on--> BAR 8K2 Είσοδος για επαγωγικό άκρο 8K2. Η εντολή αναστρέφει την κίνηση για 2 δευτ.															
	73	SAFE 2	Είσοδος ασφαλείας διαμορφώσιμη 2 (N.C.) - Προεπιλογή PHOT. dZ=OFF--> PHOT Επιτρέπει τη σύνδεση διατάξεων που δεν διαθέτουν συμπληρωματική επαφή επαλήθευσης. Σε περίπτωση συσκότισης, τα φωτοκύτταρα είναι ενεργά τόσο στο άνοιγμα όσο και στο κλείσιμο. Μια συσκότιση του φωτοκυττάρου στο κλείσιμο, αναστρέφει την κίνηση μόνο μετά από την αποδέσμευση του φωτοκυττάρου. Αν δεν χρησιμοποιείται αφήστε τη γέφυρα τοποθετημένη. dZ=on--> PHOT TEST Ενεργοποιεί την επαλήθευση των φωτοκυττάρων κατά την έναρξη του ελιγμού. Σε περίπτωση συσκότισης, τα φωτοκύτταρα είναι ενεργά τόσο στο άνοιγμα όσο και στο κλείσιμο. Μια συσκότιση του φωτοκυττάρου στο κλείσιμο, αναστρέφει την κίνηση μόνο μετά από την αποδέσμευση του φωτοκυττάρου.															

POLSKI

	Zacisk	Nazwa	Opis														
Zasila- nie	JP2	SEC TRASF	Zasilanie karty: 24 V ~ Transformator pomocniczy														
Silnik	JP7	MOT+ENC	Połączenie silnika i enkodera														
Aux	20	LAMPA MIGAJĄCA - STYK ZASILANY 24 V (N.O.) (1A MAKŚ.)	Wyjście LAMPY MIGAJĄCEJ ⚠ 24 VDC MAX 5W (używać diody LED)														
	21																
	26	NIEUŻYWANY															
	27																
Zasil. Akcesoria	50	-	Wyjście zasilania akcesoriów. ⚠ 24VDC (Zasilanie prądem stałym)														
	51	+															
	52	Vsafe+	Wyjście zasilania dla zweryfikowanych urządzeń bezpieczeństwa (nadajnik fotokomórek). Wyjście aktywne tylko podczas wykonywania cyklu.														
Przyciski sterownicze	60	Wspólny	Wspólny wejść IC 1 i IC 2		<table><tr><th>Działanie</th><th>4 KROKI</th></tr><tr><td>ZAMKNIĘTA</td><td>OTWIERA</td></tr><tr><td>W TRAKCIE ZAMYKANIA</td><td>STOP</td></tr><tr><td>OTWARTA</td><td>ZAMYKA</td></tr><tr><td>W TRAKCIE OTWIERANIA</td><td>STOP + TCA</td></tr><tr><td>PO ZATRZYMANIU</td><td>OTWIERA</td></tr></table>	Działanie	4 KROKI	ZAMKNIĘTA	OTWIERA	W TRAKCIE ZAMYKANIA	STOP	OTWARTA	ZAMYKA	W TRAKCIE OTWIERANIA	STOP + TCA	PO ZATRZYMANIU	OTWIERA
	Działanie	4 KROKI															
	ZAMKNIĘTA	OTWIERA															
	W TRAKCIE ZAMYKANIA	STOP															
	OTWARTA	ZAMYKA															
W TRAKCIE OTWIERANIA	STOP + TCA																
PO ZATRZYMANIU	OTWIERA																
61	IC 1	Wejście sterowania (N.O.) START. Działanie zgodnie z 4-krokową logiką.															
62	IC 2	Wejście sterowania (N.O.) PED. Przycisk wykonuje otwarcie dla pieszych, częściowe. Działanie zgodnie z 4-krokową logiką.															
Zabezpieczenia	70	Wspólny	Wspólny wejść STOP, SAFE 1 i SAFE 2														
	71	STOP	Polecenie przerywa manewr. (N.Z.) Jeśli nie jest używane, zostawić mostek założony.														
	72	SAFE 1	Wejście bezpieczeństwa z możliwością konfiguracji 1 (N.Z.) - Domyślnie BAR. dZ=oFF-->BAR Umożliwia podłączenie urządzeń, które nie są wyposażone w dodatkowy styk weryfikacyjny. Polecenie odwraca kierunek ruchu na 2 sekundy. Jeśli nie jest używane, zostawić mostek założony. dZ=on-->BAR 8K2 Wejście dla listwy rezystancyjnej 8K2. Polecenie odwraca kierunek ruchu na 2 sekundy.														
	73	SAFE 2	Wejście bezpieczeństwa z możliwością konfiguracji 2 (N.Z.) - Domyślnie PHOT. dZ=oFF-->PHOT Umożliwia podłączenie urządzeń, które nie są wyposażone w dodatkowy styk weryfikacyjny. W przypadku zasłonięcia, fotokomórki są aktywne zarówno przy otwieraniu, jak i przy zamykaniu. Zasłonięcie fotokomórki przy zamykaniu, odwraca kierunek ruchu dopiero po odsłonięciu fotokomórki. Jeśli nie jest używane, zostawić mostek założony. dZ=on-->PHOT TEST Uruchamia kontrolę fotokomórek na początku manewru. W przypadku zasłonięcia, fotokomórki są aktywne zarówno przy otwieraniu, jak i przy zamykaniu. Zasłonięcie fotokomórki przy zamykaniu, odwraca kierunek ruchu dopiero po odsłonięciu fotokomórki.														

РУССКИЙ

	Клемма	Функция	Наименование														
Питание	JP2	SEC TRANSF	Питание микросхемы: 24V ~ Вторичная обмотка трансформатора														
Двигатель	JP7	MOT+ENC	Подключение двигателя и кодового датчика														
Aux	20	МИГАЮЩИЙ - КОНТАКТ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ 24 (Н.Р.) (НЕ БОЛЕЕ 1 А)	Выход питания вспом. устройств ⚠ 24 В пост.тока макс. 5 Вт (использовать мигающий светодиод)														
	21																
	26	НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ															
	27																
Питан. Вспом. устройства	50	-	Saída de alimentação dos acessórios.														
	51	+	⚠ 24 В пост.тока (Питание постоянного тока)														
	52	Vsafe+	Выходная мощность проверенных устройств безопасности (передатчик фотоэлементов). Выход активен только во время цикла маневрирования.														
Команды	60	Общий	Общ. входы IC 1 и IC 2		<table><tr><th>операция</th><th>4 ШАГА</th></tr><tr><td>ЗАКРЫТО</td><td>ОТКРЫВАЕТ</td></tr><tr><td>ПРИ ЗАКРЫТИИ</td><td>СТОП</td></tr><tr><td>ОТКРЫТО</td><td>ЗАКРЫВАЕТ</td></tr><tr><td>ПРИ ОТКРЫТИИ</td><td>СТОП + TCA</td></tr><tr><td>ПОСЛЕ ОСТАНОВКИ</td><td>ОТКРЫВАЕТ</td></tr></table>	операция	4 ШАГА	ЗАКРЫТО	ОТКРЫВАЕТ	ПРИ ЗАКРЫТИИ	СТОП	ОТКРЫТО	ЗАКРЫВАЕТ	ПРИ ОТКРЫТИИ	СТОП + TCA	ПОСЛЕ ОСТАНОВКИ	ОТКРЫВАЕТ
	операция	4 ШАГА															
	ЗАКРЫТО	ОТКРЫВАЕТ															
	ПРИ ЗАКРЫТИИ	СТОП															
ОТКРЫТО	ЗАКРЫВАЕТ																
ПРИ ОТКРЫТИИ	СТОП + TCA																
ПОСЛЕ ОСТАНОВКИ	ОТКРЫВАЕТ																
61	IC 1	Вход команды (Н.Р.) ПУСК. Работа по 4-х ступенчатой логической схеме.															
62	IC 2	Вход команды (Н.Р.) PED. Команда выполняет частичное открытие прохода. Работа по 4-х ступенчатой логической схеме.															
Предохранители	70	Общий	Общ. сигнал входов STOP, SAFE 1 и SAFE 2														
	71	STOP	Команда прерывает выполнение. (Н.З.) Если не используется, оставьте перемычку.														
	72	SAFE 1	Конфигурируемый предохранительный вход 1 (Н.З.) - Default BAR. dZ=oFF-->BAR Позволяет подключать устройства без дополнительного контрольного контакта. Команда инвертирует движение в течение 2 секунд. Если не используется, оставьте перемычку. dZ=on-->BAR 8K2 Вход для датчика чувствительной кромки 8K2. Команда инвертирует движение в течение 2 секунд.														
	73	SAFE 2	Конфигурируемый предохранительный вход 2 (Н.З.) - Default PHOT. dZ=oFF-->PHOT Позволяет подключать устройства без дополнительного контрольного контакта. При затемнении фотоэлементы активны как в фазе открытия, так и закрытия. При срабатывании фотоэлемента в фазе закрытия - смена направления движения только после освобождения фотоэлемента. Если не используется, оставьте перемычку. dZ=on-->PHOT TEST Проверка фотоэлементов включена При затемнении фотоэлементы активны как в фазе открытия, так и закрытия. При срабатывании фотоэлемента в фазе закрытия - смена направления движения только после освобождения фотоэлемента.														

ČEŠTINA

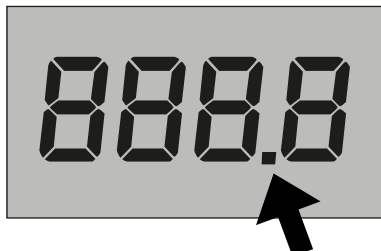
	Svorka	Popis	POPIS													
Napájení	JP2	SEC TRASF	Napájení karty: 24V~ Sekundární transformátor													
Motor	JP7	MOT+ENC	Připojení motoru a kodéru													
Aux	20	BLIKAJÍCÍ - STYKAČ NAPÁJENÍ 24V (N.O.) (1A MAX)	BLIKAJÍCÍ výstup. ⚠ 24 VDC MAX 5 W (použijte LED blikáčku)													
	21															
	26	NEPOUŽITÝ														
	27															
Napáj. příslušenství	50	-	Výstup napájení příslušenství. ⚠ 24 VDC (napájení stejnosměrným proudem)													
	51	+														
		52	Vsafe+	Výstup napájení pro ověřená bezpečnostní zařízení (vysílač fotobuněk). Výstup je aktivní pouze během manévrování.												
Ovladače	60	Všeobecný	Všeobecný vstupy IC 1 a IC 2	<table><tr><th>PROVOZ</th><th>4 KROKY</th></tr><tr><td>ZAVŘENÁ</td><td>OTEVŘE</td></tr><tr><td>ZAVÍRÁ SE</td><td>STOP</td></tr><tr><td>OTEVŘENÁ</td><td>ZAVŘE</td></tr><tr><td>OTVÍRÁ SE</td><td>STOP + TCA</td></tr><tr><td>PO STOP</td><td>OTEVŘE</td></tr></table>	PROVOZ	4 KROKY	ZAVŘENÁ	OTEVŘE	ZAVÍRÁ SE	STOP	OTEVŘENÁ	ZAVŘE	OTVÍRÁ SE	STOP + TCA	PO STOP	OTEVŘE
	PROVOZ	4 KROKY														
	ZAVŘENÁ	OTEVŘE														
	ZAVÍRÁ SE	STOP														
OTEVŘENÁ	ZAVŘE															
OTVÍRÁ SE	STOP + TCA															
PO STOP	OTEVŘE															
	61	IC 1	Vstup ovladače (N.O.) START. Provoz podle logiky 4 kroků..													
	62	IC 2	Vstup ovladače (N.O.) PED. Ovladač vykoná částečné otevření průchodu pro chodce. Provoz podle logiky 4 kroků.													
Zabezpečení	70	Všeobecný	Všeobecný vstupy STOP, SAFE 1 a SAFE 2													
	71	STOP	Ovladač přeruší manév. (N.C.) Pokud se nepoužívá, nechte drát zapojený.													
	72	SAFE 1	Konfigurovatelný bezpečnostní vstup 1 (N.C.) - Výchozí BAR. dZ=oFF-->BAR Umožňuje připojení zařízení bez doplňkového ověřovacího kontaktu. Ovládání změni směr pohybu na 2 s. Pokud se nepoužívá, nechte drát zapojený. dZ=on-->BAR 8K2 Vstup pro odporový okraj 8K2. Ovládání změni směr pohybu na 2 s.													
	73	SAFE 2	Konfigurovatelný bezpečnostní vstup 2 (N.C.) - Výchozí PHOT. dZ=oFF-->PHOT Umožňuje připojení zařízení bez doplňkového ověřovacího kontaktu. V případě zastínění jsou fotobuňky aktivní jak při otevírání, tak při zavírání. Zastínění fotobuňky při zavírání změni směr pohybu pouze po odpojení fotobuňky. Pokud se nepoužívá, nechte drát zapojený. dZ=on-->PHOT TEST Aktivujte kontrolu fotobuňky na začátku manévru. V případě zastínění jsou fotobuňky aktivní jak při otevírání, tak při zavírání. Zastínění fotobuňky při zavírání změni směr pohybu pouze po odpojení fotobuňky.													

TÜRKÇE

	Kelepçe	Tanım	Açıklama														
Besleme	JP2	SEC TRASF	Besleme şeması: 24V~ ikincil transformatör														
Motor	JP7	MOT+ENC	Motor ve enkoder bağlantısı														
Aux	20	FLAŞ - BESLEME KONTAĞI 24V (N.O.) (1A MAKS)	FLAŞ çıkışı. ⚠ 24 VDC MAX 5W (yanıp sönen LED kullanın)														
	21																
	26	KULLANMAYIN															
	27																
Besim. Aksesuar- lar	50	-	Besleme çıkış aksesuarları. ⚠ 24VDC (Sürekli akımlı güç kaynağı)														
	51	+															
	52	Vsafe+	Doğrulanmış güvenlik cihazları için güç çıkışı (fotoselli verici). Çıkış sadece manevra döngüsü sırasında aktiftir.														
Komutlar	60	Ortak	IC 1 ve IC 2 ortak girişler	<table><tr><th>OPERASYON</th><th>4 ADIM</th></tr><tr><td>KAPALI</td><td>AÇAR</td></tr><tr><td>KAPANMADA</td><td>STOP</td></tr><tr><td>AÇIK</td><td>KAPATIR</td></tr><tr><td>AÇILMADA</td><td>STOP + TCA</td></tr><tr><td>STOP SONRASI</td><td>AÇAR</td></tr></table>		OPERASYON	4 ADIM	KAPALI	AÇAR	KAPANMADA	STOP	AÇIK	KAPATIR	AÇILMADA	STOP + TCA	STOP SONRASI	AÇAR
	OPERASYON	4 ADIM															
	KAPALI	AÇAR															
	KAPANMADA	STOP															
AÇIK	KAPATIR																
AÇILMADA	STOP + TCA																
STOP SONRASI	AÇAR																
61	IC 1	Komut girişi (N.O.) START. Logica 4 adımlarına göre çalışma..															
62	IC 2	Komut girişi (N.O.) PED. Komut kısmı açma mesafesini gerçekleştirir. Logica 4 adımlarına göre fonksiyon.															
Emniyet	70	Ortak	STOP, SAFE 1 ve SAFE 2 ortak girişi														
	71	STOP	Komut manevrayı durdurur. (N.C.) Eğer çalışmazsa köprüyü takılı bırakın.														
	72	SAFE 1	Yapılandırılabilir emniyet girişi 1 (N.C.) - Varsayılan BAR. dZ=oFF-->BAR Ek doğrulama bağlantısı olmayan cihazların bağlanmasına izin verir. Komut, hareketi 2 saniyeliliğine tersine çevirir. Eğer çalışmazsa köprüyü takılı bırakın. dZ=on-->BAR 8K2 8K2 dirençli kenar için giriş. Komut, hareketi 2 saniyeliliğine tersine çevirir.														
	73	SAFE 2	Yapılandırılabilir emniyet girişi 2 (N.C.) - Varsayılan PHOT. dZ=oFF-->PHOT Ek doğrulama bağlantısı olmayan cihazların bağlanmasına izin verir. Kararma durumunda, fotoseller hem açılış hem kapanışta aktiftir. Kapanma sırasında fotoselin kararması, hareketi sadece fotosel etkinliğini kaybetmesinden sonra tersine çevirir. Eğer çalışmazsa köprüyü takılı bırakın. dZ=on-->PHOT TEST Fotosel etkinleştirmesini kontrol edin, ve manevrayı başlatın. Kararma durumunda, fotoseller hem açılış hem kapanışta aktiftir. Kapanma sırasında fotoselin kararması, hareketi sadece fotosel etkinliğini kaybetmesinden sonra tersine çevirir.														



MODO DE BAIXO CONSUMO (d⁴) E ACESSÓRIOS
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ (d⁴) ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΡΙΑ
TRYB NISKIEGO POBÓR MOSY (d⁴) I AKCESORIA
РЕЖИМ НИЗКОГО ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЯ (d⁴) И АКЦЕССУАРЫ
REŽIM NÍZKÉ SPOTŘEBY (d⁴) A PŘÍSLUŠENSTVÍ
DÜŞÜK TÜKETİM MODU (d⁴) VE AKSESUARLAR



modo de baixo consumo ativo - λειτουργία χαμηλής κατανάλωσης ενεργή
 aktywny tryb niskiego pobór mocy - активный режим низкого энергопотребления
 aktivní režim nízké spotřeby - düşük tüketim modu aktif

Para poupar energia, a unidade de controlo interrompe a alimentação dos acessórios (terminais 50-51) logo após o motor ter parado durante 10 segundos, em seguida, todos os acessórios são desativados, o modo de baixo consumo é indicado por um ponto no ecrã. Para permitir o ajuste dos acessórios (por exemplo, alinhamento de fotocélulas), é necessário definir d⁴=0, executar o ajuste e depois definir d⁴=1

Se forem utilizados acessórios que exijam uma alimentação sem interrupções (por exemplo, receptores de rádio), definir d⁴=0

Για εξοικονόμηση ενέργειας, η μονάδα ελέγχου αποσυνδέει την παροχή ρεύματος στα εξαρτήματα (ακροδέκτες 50-51) μετά από 10 δευτερόλεπτα όταν ο κινητήρας είναι σταματημένος, τότε όλα τα εξαρτήματα απενεργοποιούνται, η λειτουργία χαμηλής κατανάλωσης υποδεικνύεται με μια κουκκίδα στην οθόνη.

Για να καταστεί δυνατή η ρύθμιση των εξαρτημάτων (π.χ. ευθυγράμμιση των φωτοκυττάρων) είναι απαραίτητο να οριστεί το d⁴=0, να πραγματοποιηθεί η ρύθμιση και στη συνέχεια να οριστεί το d⁴=1

Εάν χρησιμοποιούνται εξαρτήματα που απαιτούν αδιάλειπτη παροχή ρεύματος (π.χ. ραδιοφωνικοί δέκτες), ορίστε το d⁴=0

Aby oszczędzać energię, centralka sterująca odłącza zasilanie akcesoriów (zaciski 50-51) po 10 sekundach od zatrzymania silnika, a następnie wszystkie akcesoria zostają wyłączone, tryb niskiego zużycia jest wskazywany przez punkt na wyświetlaczu.

Aby umożliwić ustawienie akcesoriów (np. wyrównanie fotokomórek), konieczne jest ustawienie d⁴=0, wykonanie ustawienia, a następnie ustawienie d⁴=1

Jeśli używane są akcesoria wymagające nieprzerwanego zasilania (np. odbiorniki radiowe), należy ustawić d⁴=0

Для экономии энергии панель управления отключает питание аксессуаров (клеммы 50-51) через 10 секунд после остановки двигателя, поэтому все аксессуары отключаются, режим низкого энергопотребления отображается точкой на дисплее.

Чтобы разрешить настройку аксессуаров (например, выравнивание фотоэлементов), необходимо установить d⁴=0, выполнить настройку и затем установить d⁴=1

Если используются аксессуары, для которых требуется источник бесперебойного питания (например, радиоприемники), следует установить d⁴=0

Pro úsporu energie řídící jednotka odpojí napájení příslušenství (svorky 50–51) po uplynutí 10 s od zastavení motoru, tím se vypne veškeré příslušenství a režim nízké spotřeby je indikován tečkou na displeji.

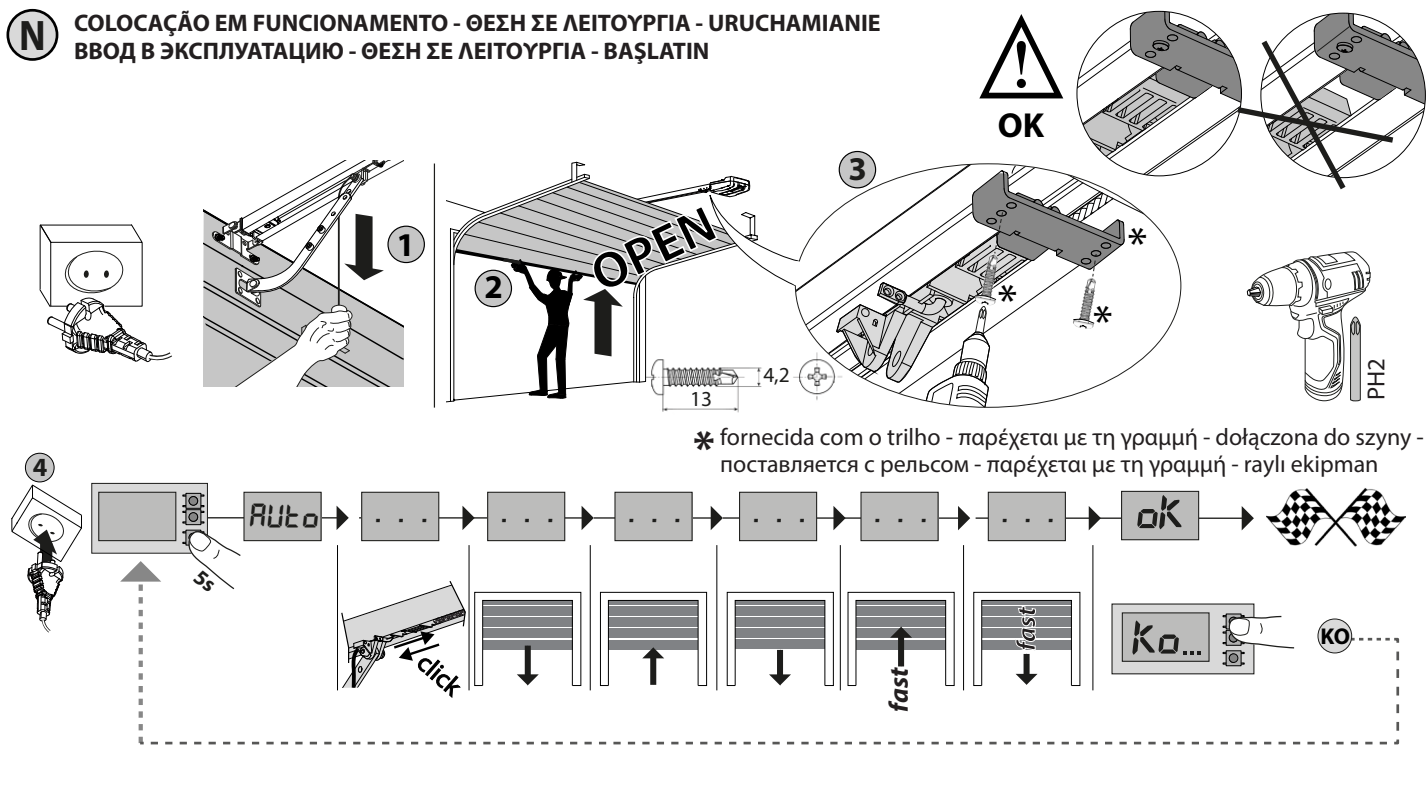
Aby bylo možné seřídít příslušenství (např. vyrovnaní fotobuněk), je nutné nastavit d⁴=0, provést seřízení a poté nastavit d⁴=1

Pokud se používá příslušenství vyžadující nepřetržité napájení (např. rádiové přijímače), nastavte d⁴=0

Enerji tasarrufu için, motor durduktan 10 saniye sonra kontrol ünitesi aksesuarların (uçbirimler 50-51) güç beslemesini keser, ardından tüm aksesuarlar devre dışı bırakılır, düşük tüketim modu ekranda bir nokta ile gösterilir.

Aksesuarların ayarlanmasına izin vermek için (örn. fotosellerin hizalanması) d⁴=0ayarlanmanız, ayar işlemini gerçekleştirmeniz ve ardından d⁴=1 ayarlanmanız gerekir.

Kesintisiz güç kaynağı gerektiren aksesuarlar (örneğin radyo alıcıları) kullanılıyorsa, d⁴=0ayarlayın



ATENÇÃO!! Verificar que o valor da força de impacto medido nos pontos previstos pela norma EN12445, seja inferior ao indicado pela norma EN 12453.

Atenção!!! Durante o ajuste automático a função de detecção de obstáculos não está activa; portanto, o instalador deve controlar o movimento do automatismo e impedir que pessoas ou coisas se aproximem ou fiquem parados no raio de acção do automatismo.

στα σημεία τα οποία ορίζει το πρότυπο EN12445, είναι κατώτερη από την τιμή που προβλέπει το πρότυπο EN 12453.
Προσοχή!! Κατά τη διάρκεια της αυτορυθμίσσης η λειτουργία ανίχνευσης εμποδίων δεν είναι ενεργή. Ο εγκαταστάτης πρέπει να ελέγχει την κίνηση του αυτοματισμού και να μην επιτρέπει σε κανέναν να πλησιάσει ή να σταθεί εντός της ακτίνας δράσης του μηχανισμού.

UWAGA!! Sprawdzić, czy wartość siły uderzenia zmierzona w miejscach przewidzianych w normie EN12445 jest mniejsza niż podano w normie EN 12453.

Uwaga!! Podczas automatycznego ustawiania funkcja wykrywania przeszkód jest nieaktywna; instalator powinien kontrolować ruch automatu i pilnować, aby żadne osoby nie zbliżały się do obszaru roboczego automatu, oraz aby w tym obszarze nie znajdowały się żadne przedmioty.

ВНИМАНИЕ! Проверьте, чтобы значение силы импульса, измеренное в точках, предусмотренных стандартом EN12445, было меньше предусмотренного стандартом EN 12453.

Внимание!! На этапе задания автоматических настроек функция обнаружения препятствий не включена, поэтому монтажник должен контролировать движение автоматической установки и не допускать приближения к ней или нахождения в радиусе ее действия людей и предметов.

Podle normy EN 12445, je menší, než je uvedeno v normě EN 12453 .

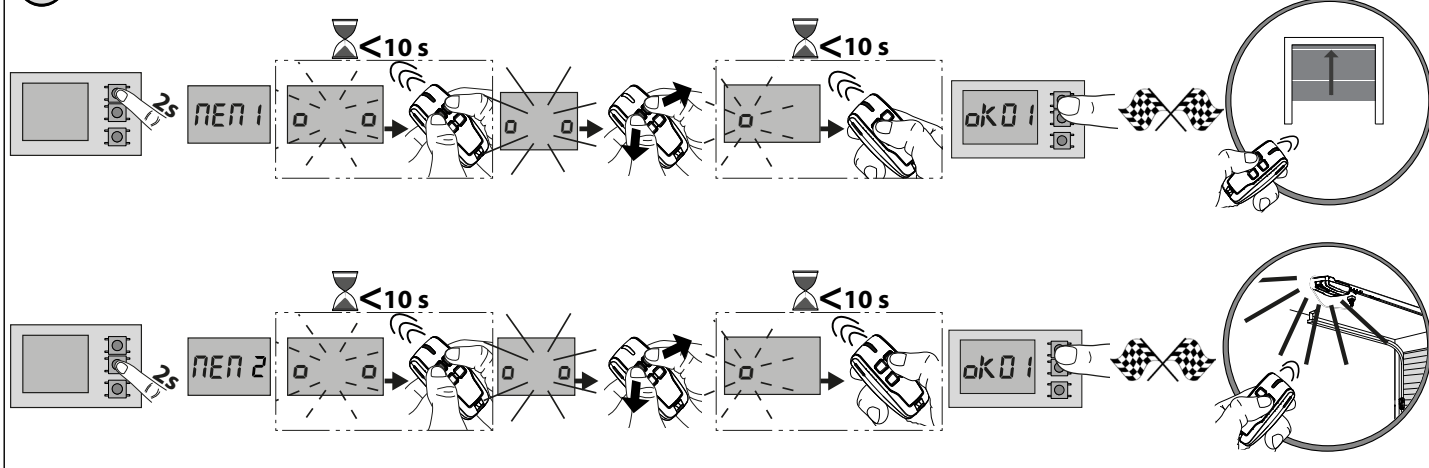
Pozor!! Během automatického nastavení není funkce zjišťování překážek aktivní, instalátor tedy musí kontrolovat pohyb automatického systému a zabránit osobám nebo věcem přiblížit se nebo prodlévat v akčním rádiu automatického systému.

DİKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilenin altında olduğunu kontrol edin.

Çarpma kuvveti, şekil değiştirebilen kenarların kullanımı aracılığı ile azaltılabilir.

DİKKAT!! EN12445 standardında belirlenen noktalarda ölçülen çarpma kuvveti değerinin, EN 12453 standardında belirtilenin altında olduğunu kontrol edin.

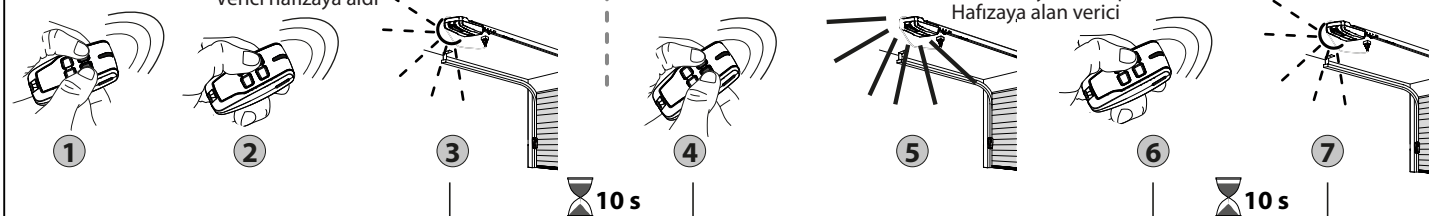
O PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS TRANSMISORES - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΟΜΠΩΝ - RĘCZNE PROGRAMOWANIE NADAJNIKÓW - ПРОГРАММИРОВАНИЕ РУЧНОГО ДАТЧИКА - RUČNÍ PROGRAMOVÁNÍ VYSÍLAČŮ - VERİCİNİN MANUEL PROGRAMLANMASI



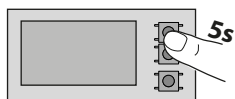
P PROGRAMAÇÃO REMOTA DOS TRANSMISORES - ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΟΜΠΩΝ-ZDALNE PROGRAMOWANIE NADAJNIKÓW-ΔΙΣΤΑΝΤΙΟΝΗΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΙΡΩΒΑΝΙΕ ДАТЧИКОВ-VZDÁLENÉ PROGRAMOVÁNÍ VYSÍLAČŮ-VERİCİNİN UZAKTAN PROGRAMLANMASI

Transmissor já memorizado
ΠΟΜΠΟΣ ΗΔΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΜΕΝΟΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ
Nadajnik zaprogramowany
Датчик уже есть в памяти
Vysílač je již uložený v paměti
Verici hafızaya aldi

Transmissor a memorizar
ΠΟΜΠΟΣ ΠΡΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ
Nadajnik do programowania
Датчик для сохранения в памяти
Je nutné uložit vysílač do paměti
Hafızaya alan verici



Q CANCELAMENTO DE TRANSMISORES - ΑΚΥΡΩΣΗ ΠΟΜΠΩΝ -KASOWANIE NADAJNIKÓW-УДАЛЕНИЕ ДАТЧИКОВ-SMAZÁNÍ VYSÍLAČŮ-VERİCİ İPTALİ



Cancelamento em curso
Ακύρωση σε εξέλιξη
Kasowanie w toku
Идет удаление
Probíhá mazání
İptal sürmekte

Cancelamento realizado
Η ακύρωση ολοκληρώθηκε
Kasowanie wykonane
Удаление выполнено
Mazání dokončeno
İptal gerçekleştirildi

PORTUGUÊS

	• Comando de abertura • ≥ 2 s Programação do transmissor manual como start
	• Comando de fechamento • ≥ 2 s Programação do transmissor manual como 2º canal de rádio
	• ≥ 5 s Cancelamento dos comandos de rádio
	• Acesso ao menu • ≥ 5 s menu autosest

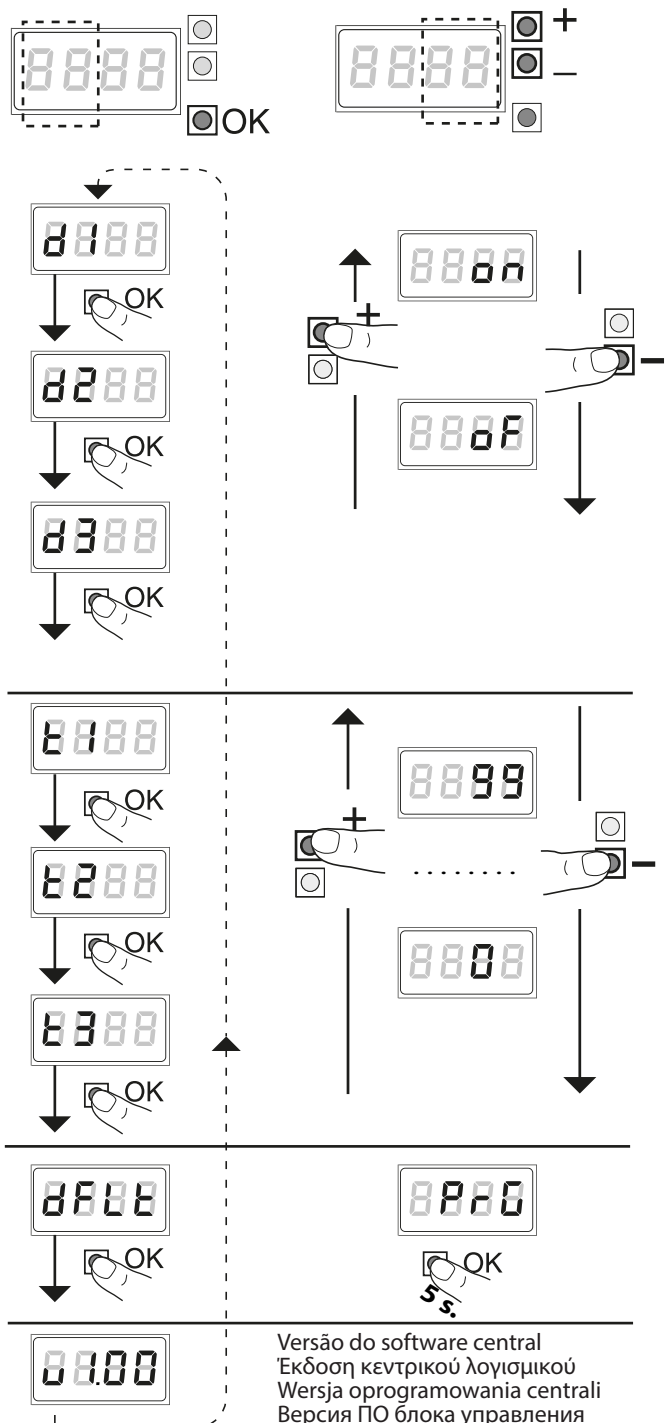
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

	• Εντολή ανοίγματος • ≥ 2 δευτ. Χειροκίνητος προγραμματισμός πομπού ως έναρξη
	• Εντολή κλεισίματος • ≥ 2 δευτ. Χειροκίνητος προγραμματισμός πομπού ως 2ο ραδιοκάνάλι
	• ≥ 5 δευτ. Ακύρωση τηλεχειριστηρίων
	• Πρόσβαση στο μενού • ≥ 5 δευτ. μενού αυτόματης ρύθμισης (autosest)

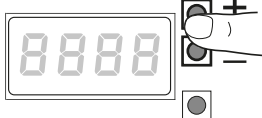
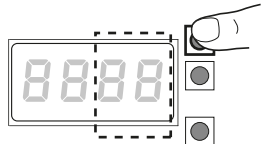
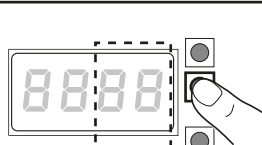
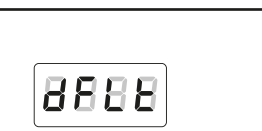
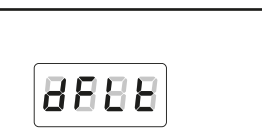
POLSKI

	• Polecenie otwarcia • ≥ 2 s Programowanie nadajnika ręcznego jako start
	• Polecenie zamknięcia • ≥ 2 s Programowanie nadajnika ręcznego jako 2. kanału radiowego
	• ≥ 5 sec Kasowanie pilotów
	• Otwarcie menu • ≥ 5 s menu automatycznego ustawiania (autosest)

® MENU-MENΟΥ-MENЮ-MENÜ



Versão do software central
Έκδοση κεντρικού λογισμικού
Wersja oprogramowania centrali
Версия ПО блока управления
Verze prostř. softwaru
Merkezi yazılım sürümü

LEGENDA	
 Parâmetro Παράμετρος Parametr Параметр Parametr Parametre	Ativação do monitor / confirmação Ενεργοποίηση οθόνης / επιβεβαίωση Włączenie wyświetlacza / zatwierdzenie Включить отображение / Подтвердить Spuštění displeje / potvrzení Ekranda açma / onaylama
	Saída do menu Έξοδος από το μενού Wyjście z menu Выход из меню Ориштění menu Menüden çıkış
 Valor-Τιμή Wartość-Значение Hodnota-Değer	aumento αύξηση zwiększanie Увеличение znýšení artış
 Valor-Τιμή Wartość-Значение Hodnota-Değer	diminuição μείωση zmniejszanie Уменьшение snižení azalma
	

РУССКИЙ	
	• Команда открытия • ≥ 2 сек. Программирование ручного передатчика в качестве команды пуска
	• Команда закрытия • ≥ 2 сек. Программирование ручного передатчика в качестве 2-ого радиоканала
	• ≥ 5 сек. Удаление радиокоманд
	• Доступ к меню • ≥ 5 сек. меню автоматических настроек

ČEŠTINA	
	• Ovládání otevírání • ≥ 2 s Ruční programování vysílače jako start
	• Ovládání zavírání • ≥ 2 s Ruční programování vysílače jako 2. rádiový kanál
	• ≥ 5 s Smazání rádiového ovládání
	• Vstup do menu • ≥ 5 s menu autoset

TÜRKÇE	
	• Açma komutu • Vericiyi başlatmadaki gibi manuel programlama ≥ 2 saniye
	• Kapatma komutu • 2. radyo kanalı gibi vericiyi manuel programlama ≥ 2 saniye
	• Uzaktan kumandayla iptal ≥ 5 sec
	• Menü erişimi • Otomatik belirlemeli menü ≥ 5 saniye

Lógica	Definição	Padrão	Barrar a configuração realizada	Opções
d1	Bloquear impulsos de abertura	OFF	ON	O impulso de start não tem nenhum efeito durante a fase de abertura.
			OFF	O impulso de start tem efeito durante a fase de abertura.
d2	Teste das fotocélulas	OFF	ON	Entrada configurada como Bar 8k2. Entrada para bordo resistivo 8k2 (Fig. L1). O comando inverte o movimento por 2 seg.
			OFF	Entrada configurada como Bar, perfil sensível. O comando inverte o movimento por 2 seg.
d3	Test fotocellule	OFF	ON	Ativa a verificação das fotocélulas (Fig. L2)
			OFF	Desativa a verificação das fotocélulas
d4	Ativação Power Down	ON	ON	Power Down ATIVADO, isto é, a alimentação dos acessórios (terminais 50-51) é desativada com a paragem do portão. (Ver Fig. M)
			OFF	Power Down DESATIVADO, isto é, a alimentação dos acessórios (terminais 50-51) está sempre presente. (Ver Fig. M)

Parâmetro	Mín.	Máx.	Padrão	Pessoais	Definição	Descrição
t1	0	99	0		Tempo de fechamento automático [%]	0= fechamento automático desabilitado 1-99= programa o valor do tempo de fechamento automático entre 1% e 99% (corresponde a 1 s - 180 s) E' obbligatorio installare una coppia di fotocellule se si abilita il funzionamento automatico
t2	1	99	75		Par de abertura [%]	Programar o valor de par de abertura do motor entre 1% e 99%. *
t3	1	99	75		Par de fechamento [%]	Programar o valor de par de fechamento do motor entre 1% e 99%. *

*  **ATENÇÃO:** Certifique-se de que o valor da força de impacto medido nos pontos previstos pela norma EN12445 seja inferior ao que é indicado na norma EN 12453. Uma configuração errada da sensibilidade pode provocar danos a pessoas, animais ou coisas.

Λογική	Ορισμός	Προεπιλογή	Επιλέξτε τη ρύθμιση που έγινε	Επιλογές
d1	Μπλοκάρει τους παλμούς ανοίγματος	OFF	ON	Ο παλμός έναρξης δεν έχει καμία επίδραση κατά τη φάση ανοίγματος.
			OFF	Ο παλμός έναρξης έχει επίδραση κατά τη φάση ανοίγματος.
d2	BAR/8K2	OFF	ON	Είσοδος διαμορφωμένη ως Bar 8k2. Είσοδος για ωμικό άκρο 8K2 (Εικ. L1). Η εντολή αντιστρέφει την κίνηση για 2 δευτ.
			OFF	Είσοδος διαμορφωμένη ως Bar, ανιχνευτής εμποδίων. Η εντολή αντιστρέφει την κίνηση για 2 δευτ.
d3	Δοκιμή φωτοκυττάρων	OFF	ON	Ενεργοποιεί τον έλεγχο των φωτοκυττάρων (Εικ. L2)
			OFF	Απενεργοποιεί τον έλεγχο των φωτοκυττάρων
d4	Ενεργοποίηση Power Down	ON	ON	Power Down ΕΝΕΡΓΟ, δηλαδή η παροχή ρεύματος στα εξαρτήματα (ακροδέκτες 50-51) απενεργοποιείται όταν η πύλη είναι σταματημένη. (Βλέπε Εικ. M)
			OFF	Power Down ΑΝΕΝΕΡΓΟ, δηλ. η παροχή ρεύματος στα εξαρτήματα (ακροδέκτες 50-51) υπάρχει πάντα. (Βλέπε Εικ. M)

Παράμετρος	Ελάχ.	Μέγ.	Προεπιλογή	Προσωπικές	Ορισμός	Περιγραφή
t1	0	99	0		Χρόνος αυτόματου κλεισίματος [%]	0= αυτόματο κλείσιμο απενεργοποιημένο 1-99= ρυθμίζει την τιμή του χρόνου αυτόματου κλεισίματος μεταξύ 1% και 99% (αντιστοιχεί σε 1 δευτ. - 180 δευτ.)  Είναι υποχρεωτικό να εγκατασταθεί ένα ζευγάρι φωτοκυττάρων αν ενεργοποιηθεί η αυτόματη λειτουργία
t2	1	99	50		Ροπή ανοίγματος [%]	Ρυθμίστε την τιμή της ροπής ανοίγματος του μοτέρ μεταξύ 1% και 99%. *
t3	1	99	50		Ροπή κλεισίματος [%]	Ρυθμίστε την τιμή της ροπής κλεισίματος του μοτέρ μεταξύ 1% και 99%. *

*  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε ότι η τιμή της ισχύος κρούσης που μετράται στα σημεία που παρέχονται από το πρότυπο EN12445, είναι μικρότερη από όσα αναφέρονται στο πρότυπο EN 12453. Η λανθασμένη ρύθμιση της ευαισθησίας μπορεί να δημιουργήσει βλάβες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα.

Logika	Nazwa	Domyślnie	Zaznaczyć wykonane ustawienie	Opcje
d1	Blokuje impulsy otwierania	OFF	ON	Impuls start nie ma żadnego wpływu podczas fazy otwierania.
			OFF	Impuls start ma wpływ podczas fazy otwierania.
d2	BAR/8K2	OFF	ON	Wejście skonfigurowane jako Bar 8k2. Wejście dla listwy rezystancyjnej 8K2 (Rys.L1) To polecenie odwraca kierunek ruchu na 2 sek.
			OFF	Wejście skonfigurowane jako Bar, listwa krawędziowa. To polecenie odwraca kierunek ruchu na 2 sek.
d3	Test fotokomórek	OFF	ON	Uruchamia kontrolę fotokomórek(Rys.L2)
			OFF	Wyłącza kontrolę fotokomórek
d4	Aktywacja Power Down	ON	ON	Power Down WŁĄCZONY, czyli zasilanie akcesoriów (zaciski 50-51) jest dezaktywowane po zatrzymaniu bramy. (Patrz rys.M)
			OFF	Power Down WYŁĄCZONY, czyli zasilanie akcesoriów (zaciski 50-51) jest zawsze obecne. (Patrz rys. M)

Parametr	Min.	Maks.	Domyślnie	Osobiste	Nazwa	Opis
t1	0	99	0		Czas automatycznego zamykania [%]	0= automatyczne zamykanie wyłączone 1-99= ustawić czas automatycznego zamykania pomiędzy 1% i 99% (co odpowiada 1 s - 180 s)  Obowiązkowo należy zainstalować jedną parę fotokomórek w przypadku uruchamiania działania w trybie automatycznym
t2	1	99	50		Moment obrotowy otwarcia [%]	Ustawić wartość momentu obrotowego otwarcia silnika pomiędzy 1% i 99%. *
t3	1	99	50		Moment obrotowy zamknięcia [%]	Ustawić wartość momentu obrotowego zamknięcia silnika pomiędzy 1% i 99%. *

*  **UWAGA:** Sprawdzić, czy wartość siły uderzenia zmierzona w miejscach przewidzianych normą EN12445, jest mniejsza niż podano w normie EN 12453. Błędne ustawienie czułości może spowodować obrażenia u osób, zwierząt bądź szkody rzeczowe.

ТАБЛИЦА “А” - МЕНЮ (PR-Rf)

РУССКИЙ

ЛС	Функция	По умолчанию	Запоминание введенной настройки	Опции
d1	Блокировка импульса «старт» в фазе открывания	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Сигнал “старт” при открывании не активирует никакого действия.
			ВЫКЛ.	Сигнал “старт” активирует выполнение команды при открывании.
d2	BAR/8K2	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Вход сконфигурирован как Bar 8k2. Вход для резистивной кромки 8K2 (рис. L1) Команда изменяет направление движения на противоположное в течение 2 сек.
			ВЫКЛ.	Вход сконфигурирован как Bar, проверенная чувствительная кромка. Команда изменяет направление движения на противоположное в течение 2 сек.
d3	Проверка фотоэлементов	ВЫКЛ.	ВКЛ.	Проверка фотоэлементов включена (рис. L2)
			ВЫКЛ.	Проверка фотоэлементов отключена
d4	Активация Power Down	ON	ON	Power Down ВКЛЮЧЕН, то есть питание аксессуаров (клеммы 50-51) отключается при остановке ворот. (См. Рис.М)
			OFF	Power Down ОТКЛЮЧЕН, то есть источник питания аксессуаров (клеммы 50-51) всегда присутствует. (См. Рис. М)

Параметр	Мин.	Макс.	По умолчанию	Личные	Функция	Наименование
t1	0	99	0		Время автоматического закрытия [%]	0 = автоматическое закрытие отключено 1-99= ввести время автоматического закрытия от 1% до 99% (соответствует диапазону 1 сек - 180 сек)  При включении автоматического режима необходимо установить пару фотоэлементов
t2	1	99	75		Момент усилия при открытии [%]	Ввести крутящий момент двигателя при открывании - от 1% до 99%. *
t3	1	99	75		Крутящий при закрывании	Ввести крутящий момент двигателя при закрывании - от 1% до 99%. *

 **ОСТОРОЖНО!** Убедитесь, что значение силы импульса, измеренное в точках, предусмотренных стандартом EN12445, было меньше предусмотренного стандартом EN 12453. Ошибочный ввод пороговой чувствительности устройств может привести к травмированию людей, животных либо повреждению предметов.

TABULKA “A” - MENU - (PR-Rf)

ČEŠTINA

Logika	Popis	Výchozí	Přeskrtnout provedené nastavení	Možnosti
d1	Zablokování impulzů otevírání	VYP	ZAP	Počáteční impuls nemá během fáze otevírání žádný účinek.
			VYP	Počáteční impuls nemá během fáze otevírání účinek.
d2	BAR/8K2	VYP	ZAP	Vstup nakonfigurován jako Bar 8K2. Vstup pro odporovou lištu 8K2 (Obr. L1). Povel obrátí směr pohybu na 2 sekundy.
			VYP	Vstup nakonfigurován jako Bar, bezpečnostní lišta. Povel obrátí směr pohybu na 2 sekundy.
d3	Test fotobuněk	OFF	ON	Aktivuje kontrolu fotobuněk (Obr. L2)
			OFF	Vypne kontrolu fotobuněk
d4	Aktivace Power Down	ON	ON	Power Down ZAPNUTO, tj. napájení příslušenství (svorky 50–51) se vypne, když je brána zastavena. (Viz obr. M)
			OFF	Power Down VYPNUTO, tj. příslušenství (svorky 50–51) je napájeno nepřetržitě. (Viz obr. M)

Parametr	Min.	Max.	Výchozí	Osobní	Popis	POPIS
t1	0	99	0		Doba automatického zavírání [%]	0= automatické zavírání vypnuto 1-99= nastaví hodnotu doby automatického zavírání mezi 1% a 99% (odpovídá 1 s - 180 s)  Při přivkloučení automatického režimu необходимо установить пару фотоэлементов
t2	1	99	75		Moment otevírání [%]	Configurar el valor del par de apertura del motor entre 1% y 99%. *
t3	1	99	75		Moment zavírání [%]	Configurar el valor del par de cierre del motor entre 1% y 99%. *

 **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte, zda hodnota nárazové síly naměřená v bodech stanovených normou EN12445 je nižší, než hodnota uvedená v normě EN 12453. Nesprávné nastavení citlivosti může způsobit zranění lidí, zvířat nebo poškození věci.

TABLO “A” - MENÜ- (PR-Rf)

TÜRKÇE

Mantık	Tanım	Varsayılan	İşaret ayarlar yürütülen	Seçenekler
d1	İmpuls kilidi açıklığı	KAPALI (OFF)	AÇIK (ON)	Başlangıç impulsunun açılış aşamasında bir etkisi yoktur.
			KAPALI (OFF)	Başlangıç impulsunun açılış aşamasında etkisi vardır.
d2	BAR/8K2	KAPALI (OFF)	AÇIK (ON)	Giriş Bar 8k2 olarak yapılandırılmış. 8K2 rezistif kenar için giriş (Şekil. L1). Komut, hareketi 2 saniye için ters çevirir.
			KAPALI (OFF)	Bar olarak yapılandırılmış giriş, hassas güvenlik kenarı. Komut, hareketi 2 saniye için ters çevirir.
d3	Fotosel testi	KAPALI (OFF)	AÇIK (ON)	Hiermee schakelt u de controle van de fotocellen in (Fig. L2)
			KAPALI (OFF)	Hiermee schakelt u de controle van de fotocellen uit
d4	Power Down çalıştırma	ON	ON	Güç Kapatma AKTİF, yani aksesuarların güç beslemesi (uçbirimler 50-51), kapı hareketsiz durumdaiken devre dışı bırakılır. (Bkz. Şek. M)
			OFF	Güç Kapatma KAPALI, yani aksesuarların (uçbirimler 50-51) güç beslemesi her zaman mevcuttur. (Bkz. Şek. M)

Parameter	Min.	Max.	Default	Persoonlijke	Definitie	Beschrijving
t1	0	99	0		Otomatik kapanma zamanı [%]	0= otomatik kapanma devre dışı 1-99= otomatik kapanma zamanının değeri %1 ve %99 arasında (1 saniye - 180 saniyeye karşılık gelir)  Otomatik işlem etkinleştirilmişse, bir çift fotoselin kurulması zorunludur фотоэлементов
t2	1	99	75		Açılma torku [%]	Motor açılış tork değerini %1 ile %99 arasında ayarlayın. *
t3	1	99	75		Kapanma torku [%]	Motor kapatma tork değerini %1 ile %99 arasında ayarlayın. *

 **DİKKAT:** EN12445 standardı tarafından belirtilen noktalarda ölçülen darbe kuvvetinin değerinin EN 12453 standardında belirtilen değerden daha düşük olduğunu kontrol edin. Duyarlılık ayarında yapılan hatalar insanlara, hayvanlara ve çevreye zarar verebilir.

PORTUGUÊS

Código Diagnóstico	Descrição	Notas
SErE	Activação entrada start externo START E	
oPEr	Activação entrada OPEN	
cLS	Activação entrada CLOSE	
PEd	Activação entrada postigo PED	
SEoP	Activação entrada STOP	
bRr	Activação entrada perfil BAR	
SLc	Activação entrada interruptor de fim-de-curso fecho do motor SWC	
SLo	Activação entrada interruptor de fim-de-curso abertura do motor SWO	
SEt	A placa está à espera de executar uma manobra completa de abertura-fecho não interrompida por paragens intermédias para adquirir o binário necessário para o movimento. ATENÇÃO! Não está activo o reconhecimento de obstáculos	
Er01	Teste fotocélulas falhado	Verificar ligação fotocélulas e/ou definições lógicas
Er02	Teste perfil falhado	Verificar ligação perfis e/ou definições lógicas
Er06	Teste perfil 8k2 falhado	Verificar ligação perfis e/ou definições parâmetros/lógicas
Er1H**	Erro teste hardware placa	Verificar ligações ao motor Problemas hardware na placa (contactar a assistência técnica)
Er3H**	Inversão devido obstáculo - Amperostop	Verificar eventuais obstáculos ao longo do percurso
Er4H**	Sist. Térmico	Aguardar o arrefecimento do automatismo
Er70, Er71, Er74, Er75	Erro interno de controlo supervisão sistema.	Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.
Er72	Erro de consistência dos parâmetros de central (Lógicas e Parâmetros)	Pressionando Ok são confirmadas as configurações detetadas. A placa continuará a funcionar com as configurações detetadas. ⚠ É necessário verificar as configurações da placa (Parâmetros e Lógicas).
Er73	Erro nos parâmetros de D-track	Pressionando Ok a placa continuará a funcionar com D-track de default. ⚠ É necessário efetuar um autotest
ErF4	Proteção contra curto-circuito ou sobrecarga na saída dos acessórios	Verificar a absorção ou a presença de curto-circuito na saída dos acessórios, VSafe, intermitente
k01	Autotest não realizado corretamente por intervenção de comandos externos. Repita o procedimento	
k02	Curso inferior ao curso mínimo exigido, cerca de 50 cm.	
k03	A instalação fica excessivamente "elástica/dinâmica". Enrijeça-a adicionando um bloqueio mecânico no fim de corsa de fechamento (kit cód. I100025 10005) antes de fazer outro autotest.	



* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Κωδικός διάγνωσης	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
SErE	Ενεργοποίηση εισόδου εξωτερικού start START E	
oPEr	Ενεργοποίηση εισόδου OPEN	
cLS	Ενεργοποίηση εισόδου CLOSE	
PEd	Ενεργοποίηση εισόδου πεζών PED	
SEoP	Ενεργοποίηση εισόδου STOP	
bRr	Ενεργοποίηση εισόδου ανιχνευτή εμποδίων BAR	
SLc	Ενεργοποίηση εισόδου τερματικού κλεισίματος του μοτέρ SWC	
SLo	Ενεργοποίηση εισόδου τερματικού ανοίγματος του μοτέρ SWO	
SEt	Η πλακέτα περιμένει να εκτελέσει έναν πλήρη κύκλο ανοίγματος-κλεισίματος χωρίς διακοπή από ενδιάμεσα stop ώστε να αποκτήσει την απαραίτητη ροπή για την κίνηση. ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ανίχνευση του εμποδίου δεν είναι ενεργοποιημένη	
Er01	Αποτυχία τεστ φωτοκυττάρων	Ελέγξτε τη σύνδεση φωτοκυττάρων και/ή τη ρύθμιση λειτουργιών
Er02	Αποτυχία τεστ ανιχνευτή εμποδίων	Ελέγξτε τη σύνδεση ανιχνευτή εμποδίων και/ή τη ρύθμιση λειτουργιών
Er06	Αποτυχία τεστ ανιχνευτή εμποδίων 8k2	Ελέγξτε τη σύνδεση ανιχνευτών εμποδίων και/ή τη ρύθμιση παραμέτρων/λειτουργιών
Er1H*	Σφάλμα τεστ hardware πλακέτας	- Ελέγξτε τις συνδέσεις στο μοτέρ - Προβλήματα hardware στην πλακέτα (απευθυνθείτε στο σέρβις)
Er3H*	Αντιστροφή από εμπόδιο - Amperostop	Ελέγξτε τυχόν εμπόδια κατά μήκος της διαδρομής
Er4H*	Θερμική ασφάλεια	Περιμένετε να κρυώσει το σύστημα αυτοματισμού
Er70, Er71, Er74, Er75	Εσωτερικό σφάλμα ελέγχου επιτήρησης συστήματος.	Δοκιμάστε να σβήσετε και να ανάψετε και πάλι την πλακέτα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.
Er72	Σφάλμα ορθότητας των παραμέτρων κεντρικής μονάδας (Λειτουργίες και Παράμετροι)	Πιέζοντας Ok επιβεβαιώνονται οι ανιχνευμένες ρυθμίσεις. Η πλακέτα θα συνεχίσει να λειτουργεί με τις ανιχνευμένες ρυθμίσεις. ⚠ Πρέπει να ελέγξετε τις ρυθμίσεις της πλακέτας (Παράμετροι και Λειτουργίες).
ErF3	σφάλμα ρύθμισης των εισόδων SAFE	Ελέγξτε τη σωστή ρύθμιση των εισόδων SAFE
ErF4	Προστασία για βραχυκύκλωμα ή υπερφόρτωση εξόδου αξεσουάρ	Ελέγξτε την απορρόφηση ή την παρουσία βραχυκυκλωμάτων στην έξοδο των αξεσουάρ, VSafe, αναβοσβήνει.
k01	Δεν έγινε αυτόματη ρύθμιση σωστά λόγω παρέμβασης των εξωτερικών χειριστηρίων. Επαναλάβετε τη διαδικασία	
k02	Κάτω διαδρομή στην ελάχιστη απαιτούμενη διαδρομή, περίπου 50 cm.	
k03	Η εγκατάσταση είναι πολύ "ελαστική/δυναμική". Φροντίστε να την σκληρύνετε προσθέτοντας έναν μηχανικό αναστολέα στο τέλος διαδρομής κλεισίματος (kit κωδ. I100025 10005) πριν προχωρήσετε σε μια άλλη αυτόματη ρύθμιση (autotest).	



* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F

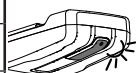
Kod diagnostyczny	Opis	Uwagi
StE	Aktywacja wejścia start na zewnątrz START E	
oPEn	Aktywacja wejścia OPEN	
cLS	Aktywacja wejścia CLOSE	
PEd	Aktywacja wejścia przejścia dla osób pieszych PED	
StoP	Aktywacja wejścia STOP	
bAR	Aktywacja wejścia listwy BAR	
SLc	Aktywacja wejścia wyłącznika krańcowego zamykania dla silnika SWC	
SLo	Aktywacja wejścia wyłącznika krańcowego otwierania dla silnika SWC	
SEt	Karta oczekuje na wykonanie całego cyklu otwierania-zamykania, bez zatrzymania pośredniego, w celu obliczenia wartości siły niezbędnej do wykonania ruchu. UWAGA! Rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne	
Er01	Test fotokomórek nie powiódł się	Sprawdzić czy fotokomórki są podłączone i/lub ustawienia logiczne
Er02	Test listwy nie powiódł się	Sprawdzić czy listwa jest podłączona i/lub ustawienia logiczne
Er06	Test listwy 8k2 nie powiódł się	Sprawdzić czy listwy są podłączone i/lub ustawienia parametrów/ustawienia logiczne
Er1H**	Błąd testu osprzętu karty	- Sprawdzić połączenia z silnikiem - Problem z osprzętem karty (należy skontaktować się z serwisem technicznym)
Er3H**	Odwroćenie kierunku ruchu z powodu wykrycia przeszkody - Elektroniczny ogranicznik siły	Sprawdzić ewentualne przeszkody znajdujące się na trasie ruchu
Er4H*	Zabezpieczenie termiczne	Poczekać aż urządzenie ostygnie
Er70, Er71, Er74, Er75	Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system.	Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.
Er72	Błąd spójności parametrów centrali (logika i parametry)	Naciśnięcie OK potwierdza pobrane ustawienia. Karta będzie działać z pobranymi ustawieniami. ⚠ Trzeba sprawdzić ustawienia karty (parametry i logikę).
Er73	Błąd w parametrach systemu D-track	Naciśnięcie OK spowoduje, że karta będzie działać z domyślnym systemem D-track. ⚠ Trzeba wykonać automatyczne ustawianie (autoset).
ErF4	Zabezpieczenie przed zwarciem lub przeciążeniem wyjścia akcesoriów.	Sprawdzić pobór mocy lub czy nie ma zwarcia na wyjściu akcesorium, VSafe, sygnalizatora świetlnego.
k01	Automatyczne ustawianie nie zostało wykonane poprawnie z powodu interwencji zewnętrznych elementów sterowania. Powtórzyć procedurę	
k02	Skok mniejszy od minimalnego żadanego skoku, ok. 50 cm.	
k03	Instalacja jest zbyt „elastyczna/dynamiczna”. Usztywnić ją, montując mechaniczny ogranicznik na wyłączniku krańcowym zamykania (kod zestawu I100025 10005) przed wykonaniem kolejnego automatycznego ustawiania.	

* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F



КОД ДИАГНОСТИКИ	ОПИСАНИЕ	ПРИМЕЧАНИЯ
StE	Активация входа наружного старта START E	
oPEn	Активация входа OPEN	
cLS	Активация входа CLOSE	
PEd	Активация пешеходного входа PED	
StoP	Активация входа STOP	
bAR	Активация входа кромки BAR	
SLc	Активация входа концевого выключателя закрытия двигателя SWC	
SLo	Активация входа концевого выключателя открытия двигателя SWO	
SEt	Плата ожидает осуществления полного маневра «открытия-закрытия», не прерванного промежуточными остановками, чтобы получить крутящий момент, необходимый для движения. ВНИМАНИЕ! Обнаружение препятствий не включено	
Er01	Ошибка тестирования фотоэлементов	Проверить соединение фотоэлементов и/или установку логики
Er02	Ошибка тестирования кромки	Проверить соединение кромок и/или установку логики
Er06	Ошибка тестирования кромки 8k2	Проверить соединение кромок и/или установку параметров/логики
Er1H*	Ошибка тестирования аппаратных средств платы	- Проверить подключения к двигателю - Проблемы аппаратных средств на плате (свяжитесь со службой технической помощи)
Er3H*	Изменение направления из-за препятствия - Amperostop	Проверить, есть ли препятствия на маршруте
Er4H*	Тепловая защита	Подождать охлаждения автоматической установки
Er70, Er71, Er74, Er75	Внутренняя ошибка проверки управления системы.	Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.
Er72	Ошибка согласованности параметров подстанции (Логика и параметры)	При нажатии на клавишу ОК выбранные настройки подтверждаются. Плата продолжит работу с выбранными настройками. ⚠ Необходимо проверить настройки платы (Логика и параметры).
Er73	Ошибка в параметрах D-track	При нажатии на клавишу ОК плата возобновит работу с D-track по умолчанию. ⚠ Необходимо выполнить автоматическую настройку
ErF4	Защита от короткого замыкания или перегрузки на выходе дополнительных принадлежностей	Проверить потребление или присутствие коротких замыканий на выходе дополнительных принадлежностей, VSafe, мигание.
k01	Не удалось выполнить автоматическую настройку для внешних команд. Повторить процедуру	
k02	Ход меньше минимально требуемого хода, около 50 см.	
k03	Установка слишком "подвижная / динамическая". Увеличить жесткость, добавив механический стержень к концевому выключателю закрытия (код комплекта I100025 10005) перед тем, как сделать еще выполнение следующей автоматической настройки.	

* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F



ČEŠTINA

Kód diagnostiky	POPIS	POZNÁMKY
SErE	Zapnutí vstupu externího startu START E	
oPEr	Zapnutí vstupu OPEN	
cLS	Zapnutí vstupu CLOSE	
PEd	Zapnutí vstupu pro chodce PED	
StoP	Zapnutí vstupu STOP	
bRr	Zapnutí vstupu bezpečnostní lišty BAR	
SLc	Zapnutí vstupu konc. spínače zavření u motoru SWC	
SLo	Zapnutí vstupu konc. spínače otevření u motoru SWO	
SEt	Karta čeká na provedení kompletního cyklu otevření-zavření, nepřerušeno mezioperačním zastavením, aby získala moment nutný pro pohyb. POZOR! Není aktivní zjišťování překážky.	
ErD1	Test fotobuněk se nezdařil	Zkontrolujte připojení fotobuněk a/nebo nastavení logiky
ErD2	Test bezpečnostní lišty se nezdařil	Zkontrolujte připojení bezpečnostních lišt a/nebo nastavení logiky
ErD6	Test bezpečnostní lišty 8k2 se nezdařil	Zkontrolujte připojení lišt a/nebo nastavení parametrů/logiky
ErIH*	Chyba testu hardwaru karty	-Zkontrolujte připojení k motoru -Problémy hardwaru na kartě (spojte se s technickým servisem)
Er3H*	Obrácení směru pro překážku - Ampérstop	Zkontrolujte případné překážky podél dráhy
Er4H*	Teplný jistič	Počkejte na ochlazení automatického systému
Er70, Er71 Er74, Er75	Vnitřní chyba kontroly dozoru systému.	Zkuste kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problém i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.
Er72	Chyba konzistence parametrů řídicí jednotky (logika a parametry)	Stiskem OK se potvrzuji příslušná nastavení. Karta bude i nadále pracovat se zjištěnými nastaveními. ⚠ Je nezbytné zkontrolovat nastavení karty (Parametry a logika).
Er73	Chyba v parametrech D-track	Stiskem Ok karta obnoví činnost ae standardním D-track. ⚠ Je nezbytné provést Autoset
ErF4	Ochrana před zkratem nebo přetížením na výstupu příslušenství	Zkontrolujte odběr nebo přítomnost zkratů na výstupu příslušenství, VSafe, bliká..
kD1	Autoset nebyl správně proveden kvůli zásahu externích ovladačů. Zopakujte postup	
kD2	Dráha kratší než minimální požadovaná dráha, asi 50 cm.	
kD3	Instalace je příliš "elastická/dynamická". Zpevněte ji přidáním mechanické zádržky na koncový doraz (kód sady I100025 10005) před provedením následujících autosetů.	

* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F



TÜRKÇE

Arıza arama kodu	TANIMLAMA	NOTLAR
SErE	START E diş start girişi etkinleştirilmes	
oPEr	OPEN girişi etkinleştirilmes	
cLS	CLOSE girişi etkinleştirilmes	
PEd	PED yaya girişi etkinleştirilmes	
StoP	STOP girişi etkinleştirilmes	
bRr	BAR güvenlik kenarı girişi etkinleştirilmes	
SLc	SWC motor kapanma limit sviçi girişi etkinleştirilmes	
SLo	SWO motor açılma limit sviçi girişi etkinleştirilmes	
SEt	Kart, hareket için gerekli torku elde etmek için ara stoplar ile kesilmeyen komple bir açılma-kapanma manevrası gerçekleştirmeyi bekliyor. DİKKAT! Engel algılama etkin değil	
ErD1	Fotoseller testi başarısız	Fotosellerin bağlantısını ve/veya lojik ayarlarını kontrol edin
ErD2	Güvenlik kenarları testi başarısız	Güvenlik kenarlarının bağlantısını ve/veya lojik ayarlarını kontrol edin
ErD6	8k2 güvenlik kenarları testi başarısız	Güvenlik kenarlarının bağlantısını ve/veya parametre/lojik ayarlarını kontrol edin
ErIH*	Kart donanım test hatası	- Motora bağlantıları kontrol edin - Kartta donanım problemleri (teknik servise başvurun)
Er3H*	Engel sebebi tersinme - Amperostop	Güzergah boyunca olası engelleri kontrol edin
Er4H*	Termik	Otomasyonun soğumasını bekleyin
Er70, Er71 Er74, Er75	Sistem süpervizyon kontrolü iç hatası.	Kartı kapatıp, yeniden açmayı deneyiniz. Problemin devam etmesi halinde teknik servise başvurun.
Er72	Santral parametreleri tutarlılık hatası (Lojikler ve Parametreler)	Ok tuşuna basıldığında algılanan ayarlar onaylanır. Kart, algılanan ayarlar ile işlemeye devam edecektir. ⚠ Kart ayarlarının doğrulanması gerekiyor (Parametreler ve Lojikler).
Er73	D-track parametrelerinde hata	Ok tuşuna basıldığında kart varsayılan D-track ile işlemeye geçecektir. ⚠ Bir autoset yapılması gerekiyor
ErF4	Akseuarlar çıkışında kısa devre ya da aşırı yüklemeye karşı koruma	Akseuarlar çıkışında kısa devre emilimini ya da varlığını kontrol edin, VSafe, yanıp sönüyor.
kD1	Otomatik belirleme harici komutların müdahalesi nedeniyle doğru bir şekilde yürütülüyor. Prosedürü tekrarlar	
kD2	Alt hareket mesafesinden, asgari hareket mesafesine istenen yaklaşık 50 cm.	
kD3	Kurulum sonucu çok "elastik/dinamik". Başka bir otomatik giriş yapmadan önce, kapatma hareket mesafesi sonu anahtarına (kit kodu I100025 10005) mekanik bir duruş ekleyerek sıkıştırın.	

* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F



PORTUGUÊS

DADOS TÉCNICOS

DADOS ELÉTRICOS	
Alimentação	220-230V 50/60Hz
Potência máx. absorvida pela rede	200 W
Potência standby	<1W <0,5W se apresentar a certificação "Act For Green"
Alimentação dos acessórios	24Vdc 300mA
Conexão intermitente	24Vdc Max 5W
Luz de cortesia	Lâmpada de led de cortesia mod. BFT 24V $\equiv$ 2W
Temperatura de funcionamento	-20°C / +60°C
Abertura pedonal	20% do curso total Ativável via fio na entrada IC2 (Fig. L)

DADOS MECÂNICOS	
Força de tração e impulso	650 N
Folha máx.	10m ²
Curso útil	TRILHO L.=2900 Percorso útil:=2290 mm TRILHO L.=3500 Percorso útil:=2890 mm
Velocidade máxima	TRILHO com correia= 240 mm/s TRILHO com corrente= 210 mm/s
Manobras em 24 horas @ MAX+60°C	50
Manobras em 1 hora @ MAX+50°C	10
Instalação típica seccional m ² 5,5 a 20 °C	130 manobras consecutivas
Reação ao choque	Limitador de torque integrado no quadro de comandos
Fim de curso	Eletrónico com ENCODER
Lubrificação	Graxa permanente
Grau de proteção	IP20
Peso do cabeçote do motor	5 kg
Ruídos	<70 dB(A)
Dimensões	Consulte a fig. B

Atuador	Poupança anual	kg CO2
BOTTICELLI BT AV 650	54 kWh/y	19,22 kg CO2

DADOS DO RECEPTOR INCORPORADO	
Receptor de rádio Rolling-Code incorporado	Frequência 433,92 MHz
Codificação	Algoritmo Rolling-Code (($\equiv$ R-Ready))
Nº de combinações	4 bilhões
Nº máx de comando de rádio memorizáveis	63

INSTALAÇÃO COM ATUADOR Fig.A

Prepare a chegada das conexões dos acessórios, dos dispositivos de segurança e do comando no grupo do motor, mantendo nitidamente separadas as conexões de tensão de rede das conexões de baixíssima tensão de segurança (24 V). Faça a conexão conforme indicado no esquema elétrico.

Os cabos de conexão acessórios devem ser protegidos por uma canaleta.

Verificações preliminares:

- Verifique o balanceamento da porta.
- Verifique o deslizamento da porta por todo o curso.
- Se a porta não for uma instalação nova, verifique o estado de desgaste de todos os componentes.
- Conserte ou substitua as partes com defeito ou desgastadas.
- A confiabilidade e a segurança da automação é diretamente influenciada pelo estado da estrutura da porta.
- Antes de instalar o motor, remova eventuais cabos ou correntes desnecessários e desabilite qualquer aparelho não necessário.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	
Τροφοδοσία	220-230V 50/60Hz
Μέγ. απορροφούμενη ισχύς από το δίκτυο	200 W
Ισχύς αναμονής	<1W <0,5W αν υπάρχει πιστοποίηση "Act For Green"
Τροφοδοσία αξεσουάρ	24Vdc 300mA
Σύνδεση φάρου	24Vdc Max 5W
Πλαφονιέρα	Λαμπτήρας led πλαφονιέρας μοντ. BFT 24V $\equiv$ 2W
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20 °C / +60 °C
Ανοιγμα πεζών	20% of the total travel Μπορεί να ενεργοποιηθεί μέσω καλωδίου στην είσοδο IC2 (Εικ. L)

ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	
Ισχύς έλξης και ώθησης	650 N
μεγ. φυλλο.	10m ²
Ωφέλιμη διαδρομή	ΓΡΑΜΜΗ Μήκ.=2900 ωφέλιμη διαδρομή=2290 mm ΓΡΑΜΜΗ Μήκ.=3500 ωφέλιμη διαδρομή=2890 mm
Μέγιστη ταχύτητα	ΓΡΑΜΜΗ με ιμάντα= 240 mm/s ΓΡΑΜΜΗ με αλυσίδα= 210 mm/s
Ελιγμοί σε 24 ώρες @ MAX+60°C	50
Ελιγμοί σε 1 ώρα @ MAX+50°C	10
Τυπική τμηματική εγκατάσταση 5,5 τ.μ. σε 20 °C	130 διαδοχικοί ελιγμοί
Αντίδραση στην πρόσκρουση	Περιοριστής ροπής ενσωματωμένος στον πίνακα ελέγχου
Τέλος διαδρομής	Ηλεκτρονικό με ENCODER
Λίπανση	Μόνιμο γράσο
Βαθμός προστασίας	IP20
Βάρος κεφαλής κινητήρα	5 kg
Θόρυβος	<70dB(A)
Διαστάσεις	Βλ. εικ. B

Ενεργοποιητής	Ετήσια εξοικονόμηση	kg CO2
BOTTICELLI BT AV 650	54 kWh/y	19,22 kg CO2

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΟΥ ΠΟΜΠΟΥ	
Ραδιοφωνικός δέκτης κυλιόμενου κωδικού ενσωματωμένος	Συχνότητα 433.92 MHz
Κωδικοποίηση	Αλγόριθμος κυλιόμενου κωδικού (($\equiv$ R-Ready))
Αρ. συνδυασμών	4 δισεκατομμύρια
Μέγ. αρ. ραδιοφωνικών δεκτών που μπορούν να αποθηκευτούν	63

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗ Εικ.Α

Προετοιμάστε τη σύνδεση των εξαρτημάτων, των συσκευών ασφαλείας και των συσκευών ελέγχου στη μονάδα κινητήρα, διατηρώντας τις συνδέσεις τάσης δικτύου σαφώς διαχωρισμένες από τις συνδέσεις ασφαλείας χαμηλής τάσης (24V). Συνεχίστε με τη σύνδεσή τους όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα συνδεσμολογίας.

Τα καλώδια σύνδεσης των αξεσουάρ πρέπει να προστατεύονται από ένα κανάλι.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι:

- Ελέγξτε την ισορροπία της πόρτας.
- Ελέγξτε την ολίσθηση της πόρτας για ολόκληρη την διαδρομή.
- Αν η πόρτα δεν είναι νέας εγκατάστασης, ελέγξτε την κατάσταση φθοράς όλων των εξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε ή αντικαταστήστε τα ελαττωματικά ή φθαρμένα μέρη.
- Η αξιοπιστία και η ασφάλεια του αυτοματισμού επηρεάζονται άμεσα από την κατάσταση της δομής της πόρτας.
- Πριν εγκαταστήσετε τον κινητήρα, αφαιρέστε τυχόν περιττά σχοινιά ή αλυσίδες και απενεργοποιήστε τυχόν μη απαραίτητο εξοπλισμό.

DANE TECHNICZNE

DANE ELEKTRYCZNE	
Zasilanie	220-230V 50/60Hz
Maksymalny pobór mocy	200 W
	<1W
Zasilanie standby	<0,5W w przypadku certyfikatu "Act For Green"
Zasilanie akcesoriów	24Vdc 300mA
Połączenie lampy migającej	24Vdc Max 5W
Światło grzewcze	Żarówka ledowa do światła grzewczego mod. BFT 24V $\equiv$ 2W
Temperatura działania	-20°C / +60°C
Otwarcie przejścia dla pieszych	20% całkowitego skoku Aktywowane przez przewód na wejściu IC2 (Rys. L)

DANE MECHANICZNE	
Siła ciągnąca i pchająca	650 N
vantail maxi	10m ²
Skok użyteczny	SZYNA L=2900 skok użyteczny=2290 mm SZYNA L=3500 skok użyteczny=2890 mm
Prędkość maksymalna	SZYNA pasowa = 240 mm/s SZYNA łańcuchowa = 210 mm/s
LICZBA CYKLINA DOBĘ W CIĄGU 24 GODZIN@ MAX+60°C	50
LICZBA CYKLI NA DOBĘ W CIĄGU 1 GODZIN@ MAX+50°C	10
Typowa instalacja sekcjna 5,5 m ² w temp. 20°C	130 manewrów z rzędu
Wykrywanie przeszkód	Ogranicznik momentu wbudowany w tablicę sterowania
Wyłącznik krańcowy	Elektroniczny z ENCODEREM
Smarowanie	Smarowanie ciągłe
Stopień ochrony	IP20
Masa głowicy	5 kg
Głośność	<70 dB(A)
Wymiary	zobacz Rys. B

Aktuator	Roczna oszczędność	kg CO2
BOTTICELLI BT AV 650	54 kWh/y	19,22 kg CO2

DANE WBUDOWANEGO ODBIORNIKA	
Wbudowany odbiornik radiowy Rolling-Code	Częstotliwość 433.92 MHz
Kodowanie	Algorytm Rolling-Code ((CR-Ready))
Liczba kombinacji	4 miliardy
Maks. liczba pilotów możliwych do zapamiętania	63

MONTAŻ SIŁOWNIKA Rys.A

Przygotować miejsce do podłączenia akcesoriów, urządzeń zabezpieczających oraz sterowania zespołem silnika, utrzymując wyraźnie oddzielone połączenia do napięcia sieciowego od połączeń bezpieczeństwa niskiego napięcia (24 V). Wykonać połączenia zgodnie ze schematem elektrycznym. Kable połączeniowe akcesoriów powinny być zabezpieczone korytkiem.

Kontrolę wstępne:

- Skontrolować wyważenie bramy.
- Skontrolować ruch bramy na całej długości.
- Jeśli brama nie jest nowa, skontrolować stan wszystkich elementów.
- Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części.
- Niezawodność i bezpieczeństwo automatyki zależy bezpośrednio od stanu konstrukcji bramy.
- Przed montażem silnika, usunąć ewentualne zbędne liny bądź łańcuchy i wyłączyć wszystkie niepotrzebne urządzenia.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Питание	220-230V 50/60Hz
Макс. потребляемая мощность	200 W
	<1W
Мощность режима standby	<0,5Вт при наличии сертификации "Act For Green"
Питание вспомогательного оборудования	24Vdc 300mA
Подключение сигнальной лампы	24Vdc Max 5W
Подсветка	Лампа светодиодной подсветки BFT 24V $\equiv$ 2W
Рабочая температура	-20°C / +60°C
Пешеходный проход	20% от общей длины хода Может быть активирован на входе IC2 (рис. L)

МЕХАНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Тяговое и толчковое усилие	650 Н
створка, макс.	10m ²
Рабочий ход	ДЛ. РЕЛЬСА = 2900 полезный ход = 2290 мм ДЛ. РЕЛЬСА = 3500 полезный ход = 2890 мм
Максимальная скорость	Рельс с ременным приводом = 240 мм/сек Рельс с цепным приводом = 210 мм/сек
Перемещений в 24 часа@ MAX+60°C	50
Перемещений в 1 часа@ MAX+50°C	10
Типовая установка секционных ворот 5,5 кв.м при 20°C	130 последовательных маневров
Реакция на столкновение	Встроенный ограничитель крутящего момента на пульте управления
Концевой выключатель	Электронный, срабатывающий по сигналу кодового датчика
Смазка	Пластичная смазкаостоянная
Класс защиты	IP20
Вес привода	5 кг
Уровень звукового давления	<70дБ(А)
Габариты	См. рис. В

Привод	Годовая экономия	kg CO2
BOTTICELLI BT AV 650	54 kWh/y	19,22 kg CO2

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВСТРОЕННОГО ПРИЕМНИКА	
Встроенный универсальный радиоприемник	Частота 433,92 МГц
Код	Универсальный алгоритм ((CR-Ready))
Количество комбинаций	4 миллиарда
Макс. количество пультов, занесенных в память	63

УСТАНОВКА ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА (рис. А)

Подготовьте подключение аксессуаров, предохранительных устройств и устройств управления к двигателем, разделяя кабели питания от сети и низковольтные контрольные кабели (24 В). Выполните электрические соединения, как показано на электросхеме. Кабели подключения вспомогательных устройств должны прокладываться в лотке.

Предварительный контроль:

- Проверить балансировку дверей.
- Проверить движение двери по всему ходу.
- Если дверь - новая, проверить все компоненты на износ.
- Отремонтировать или заменить дефектные или изношенные компоненты
- Надежность и безопасность автоматики напрямую зависят от состоянии конструкции ворот.
- До установки привода подтяните провисающие тросы или цепь и отключите неиспользуемое оборудование.

ČEŠTINA

TECHNICKÉ ÚDAJE

DATOS ELÉCTRICOS	
Napájení	220-230V 50/60Hz
Max. výkon absorbovaný sítí	200 W
Výkon standby	<1W
	< 0,5 W, pokud existuje certifikace "Act For Green"
Napájení příslušenství	24Vdc 300mA
Blikající připojení	24Vdc Max 5W
Svítilna	Žárovka led svítelný mod. BFT 24 V $\equiv$ 2 W
Provozní teplota	-20°C / +60°C
Průchod pro chodce	20% celkové dráhy Může být aktivován pomocí vodiče na vstupu IC2 (obr. L)

MECHANICKÉ ÚDAJE

Síla tahu a tlaku	650 N
Max. křídlo vrat	10m ²
Užitečný zdvih	KOLEJNICE Š. = 2900 užitečná dráha = 2290 mm
	KOLEJNICE Š. = 3500 užitečná dráha = 2890 mm
Maximální rychlost	KOLEJNICE s řemenem = 240 mm/seg.
	KOLEJNICE s řemenem = 210 mm/seg.
Manévry v rámci 24 hodin @ MAX+60°C	50
Manévry v rámci 1 hodin @ MAX+50°C	10
Typická sekční instalace 5,5 m ² při 20 °C	130 po sobě jdoucí manévry
Nárazová reakce	Omezovač točivého momentu integrovaného na ovládacím panelu
Koncový doraz	Elektronický s KODÉREM
Mazání	Stálé mazivo
Stupeň ochrany	IP20
Hmotnost hlavy motoru	5 kg
Hlučnost	<70dB(A)
Rozměry	Viz obr.B

Pohon	Roční úspora	kg CO2
BOTTICELLI BT AV 650	54 kWh/y	19,22 kg CO2

ÚDAJE ZABUDOVANÉHO PŘIJÍMAČE

Zabudovaný rádiový přijímač Rolling-Code	Frekvence 433.92 MHz
Kódování	Algoritmus Rolling-Code ((E-R-Ready))
Počet kombinací	4 miliard
Max. počet rádiových ovladačů, které lze uložit	63

INSTALACE AKČNÍHO ČLENU Obr.A

Připravte připojení příslušenství, bezpečnostních zařízení a ovládacích zařízení k motoru a udržujte připojení napájecího napětí zřetelně oddělené od velmi nízkého bezpečnostního napětí (24 V). Připojte je podle pokynů uvedených v elektrickém schématu.
Připojovací kabely příslušenství musí být chráněny kanálkem.

Předběžné kontroly:

- Zkontrolujte vyrovnaní dveří.
- Zkontrolujte posuv dveří po celé své dráze.
- Pokud nejsou dveře nové, zkontrolujte stav opotřebených všech součástí.
- Opravte nebo vyměňte vadné nebo opotřebené součásti.
- Spolehlivost a bezpečnost automatizace je přímo ovlivněna stavem konstrukce dveří.
- Před instalací motoru odstraňte zbytečná lana nebo řetězy a deaktivujte veškerá nepotřebná zařízení.

TÜRKÇE

TEKNİK VERİLER

ELEKTRISCHE GEGEVENS	
Besleme	220-230V 50/60Hz
Ağ tarafından emilen maksimum akım	200 W
Standby gücü	<1W
	<0,5W eğer sertifika varsa "Act For Green"
Besleme aksesuarları	24Vdc 300mA
Flaş bağlantıları	24Vdc Max 5W
Dahili ışık	Lamba ve dahili led model BFT 24V $\equiv$ 2W
Çalışma sıcaklığı	-20°C / +60°C
Açma mesafesi	Toplam hareket mesafesinin %20'si IC2 girişinde kablo aracılığıyla çalıştırılabilir (Şek. L)

MEKANİK VERİLER

Traksiyon ve dönüş gücü	650 N
Maksimum kanat	10m ²
Gerekli hareket mesafesi	RAY U.=2900 gerekli hareket mesafesi=2290 mm
	RAY U.=3500 gerekli hareket mesafesi=2890 mm
Maksimum güç	Kayıplı RAY= 240 mm/s
	Zincirli RAY= 210 mm/s
24 saatteki manevra@ MAX+60°C	50
1 saatteki manevra@ MAX+50°C	10
20°C'de 5,5 m ² bölümsel tipik kurulum	130 ardışık manevra
Darbe reaksiyonu	Kontrol paneline entegre tork sınırlayıcısı
Hareket mesafesi sonu	ENKODER elektroniği
Yağlama	Kalıcı gres
Koruma seviyesi	IP20
Test motoru ağırlığı	5 kilogram
Gürültü	<70dB(A)
Boyutlar	Şekil B'ye bakın

Aktüatör	Yıllık tasarruf	kg CO2
BOTTICELLI BT AV 650	54 kWh/y	19,22 kg CO2

BÜTÜNLEŞİK ALICI VERİLERİ

Bütünleşik Rolling-Code radyo alıcısı	Frekans 433.92 MHz
Kodlama	Rolling-Code algoritması ((E-R-Ready))
N° kombinasyonu	4 milyar
Kumanda maksimum hafıza N°	63

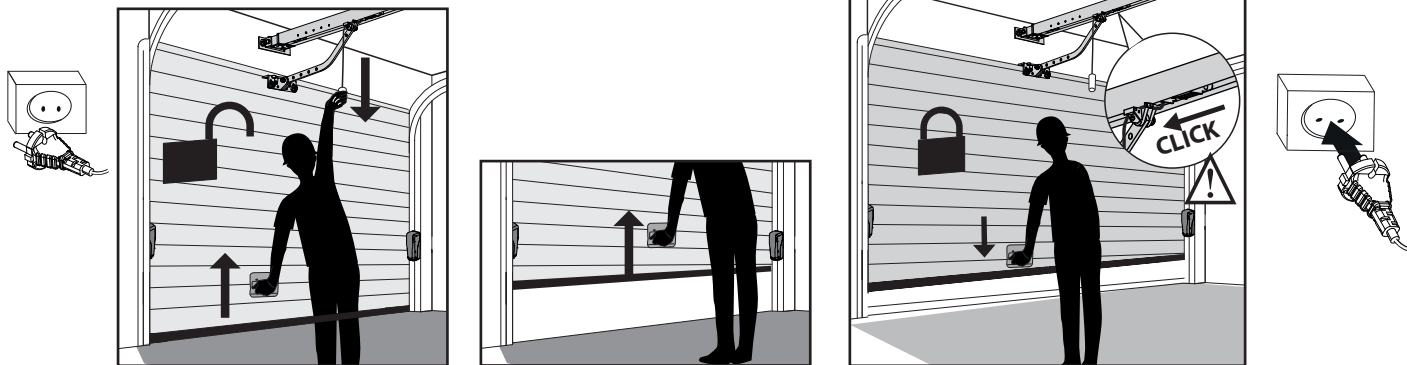
AKTÜATÖR KURULUMU Şekil A

Aksesuarların, güvenlik cihazlarının ve kontrol cihazlarının motor ünitesine bağlanmasını sağlayın, ana voltaj bağlantılarını güvenlik ekstra düşük gerilim bağlantılarından (24V) açıkça ayırın. Bağlantıları, bağlantı şemasında belirtildiği şekilde yapın.
Aksesuar bağlantı kabloları bir kanal tarafından korunmalıdır.

Ön kontroller:

- Kapının dengesini kontrol edin.
- Tüm hareket mesafesi boyunca kapının sürgüsünü kontrol edin.
- Kapı yeni takılmamışsa tüm bileşenlerin aşınma durumunu kontrol edin.
- Arızalı veya aşınmış parçaları yerlerine takın veya yenileriyle değiştirin.
- Otomasyonun güvenilirliği ve emniyeti, kapı yapısının durumundan doğrudan etkilenir.
- Motoru monte etmeden önce gereksiz halatları veya zincirleri çıkarın ve gereksiz ekipmanı devre dışı bırakın.

S MANUAL PARA DE USO - MANOBRA DE EMERGÊNCIA / ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ - ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ / INSTRUKCJA OBSŁUGI - MANEWR AWARYJNY / РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - УПРАВЛЕНИЕ АВАРИЙНОЙ СИСТЕМОЙ / NÁVOD K OBSLUZE - OVLÁDÁNÍ V PŘÍPADĚ NOUZE / KULLANIM KILAVUZU



T ACESSÓRIOS-ΑΞΕΣΟΥΑΡ-AKCESORIA- ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ -PŘÍSLUŠENSTVÍ-AKSESUARLAR

SM1

Desbloqueio externo a ser aplicado ao espigão de cremona existente da porta basculante.

Εξωτερικό μπουτόν για τοποθέτηση στη σπανιολέτα της μονοκόμματης πόρτας οροφής.

Odblokowanie od zewnątrz, do zamontowania na istniejącej zasuwicy bramy uchylnej.

Устройство внешней разблокировки подъемно-поворотных ворот.

Venkovní odjištění, které se aplikuje do zámku výklopných vrat.

Monoblok kapinin mevcut ispanyoletine uygulanacak dış deblokaj.

SET/S

Desbloqueio externo de maneta reentrante para portas seccionais máx. 50mm.

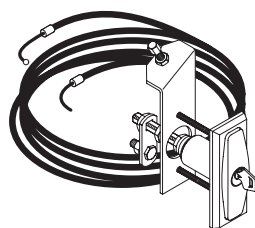
Ξωτερικό χειριστήριο με αποσυρόμενο χερούλι για πολυσπαστες πόρτες οροφής max. 50mm.

Odblokowanie od zewnątrz przy pomocy chowającego się uchwytu dla bram sekcyjnych maks. 50 mm.

Устройство внешней разблокировки для секционных ворот толщиной полотна макс. 50 мм.

enkovní odjištění se zapuštěnou klikou pro sekční vrata max. 50mm.

aksimum 50mm'lik seksiyonel kapıları için giren kolu dış deblokaj.



ST

Desbloqueio automático dos ferrolhos para portas basculantes de molas. Aplicado ao braço de comando, desengata automaticamente os ferrolhos laterais da porta.

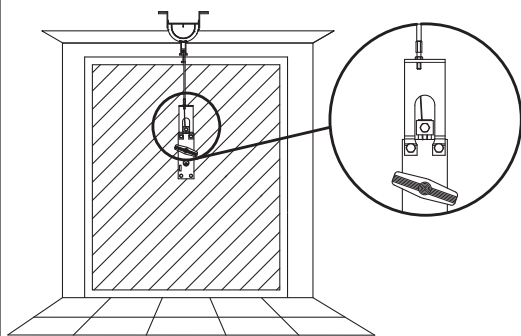
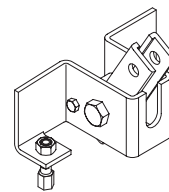
Μπουτόν αυτόματου ξεκλειδώματος για μονοκόμματα σπώρτες οροφής με ελατήρια. Τοποθετείται στο χερούλι και ξεκλειώνει αυτόματα τις πλευρικές γλώσσες κλειδώματος της πόρτας.

Odblokowanie automatyczne zasuw w bramach uchylnych sprężynowych. Montowane na ramieniu sterowniczym, zwalnia automatycznie boczne zasuw bramy.

Устройство внешней разблокировки автоматических задвижек для откидных пружинных ворот. Боковые задвижки двери открываются автоматически с помощью ручки.

Automatické odjištění řetězových pohonů pro výkyvná vrata s pružinou. Připevňuje se na ovládací raménko, automaticky odjistí boční řetězový pohon vrat.

Yaylı monoblok kapılar için otomatik zincir deblokajı. Kontrol koluna uygulanır, kapının yan zincirlerini otomatik olarak çözer.




ACESSÓRIOS-ΑΞΕΣΟΥΑΡ-AKCESORIA- ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ -PŘÍSLUŠENSTVÍ-AKSESUARLAR
BT BAT

Kit do carregador de bateria.

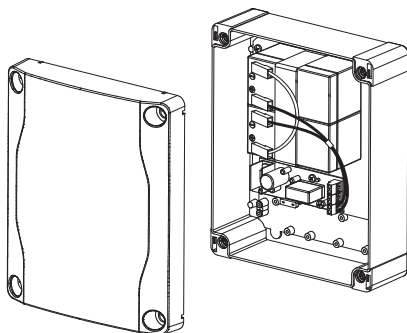
Κιτ φορτιστή μπαταριών.

Zestaw ładowarki.

Комплект зарядного устройства.

Sada nabíječek.

Şarj kiti.


BT BAT 3

Kit do carregador de bateria.

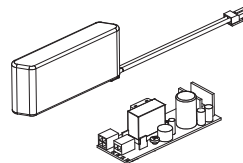
Κιτ φορτιστή μπαταριών.

Zestaw ładowarki.

Комплект зарядного устройства.

Sada nabíječek.

Şarj kiti.


APT S

Suportes para fixação de carril até 30 cm do teto.

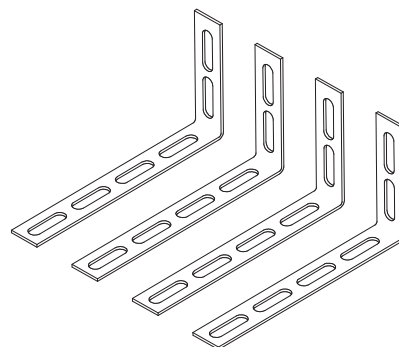
Στηρίγματα για τη στερέωση της ράγας έως 30 cm από την οροφή.

Wsporniki do montażu szyny do 30 cm od sufitu.

Скобы для крепления рельса до 30 см от потолка.

Konzole pro upevnění kolejnice až 30 cm od stropu.

Tavandan 30 cm'ye kadar ray sabitleme braketleri.


APT

Suportes para fixação de carril a mais de 30 cm do teto.

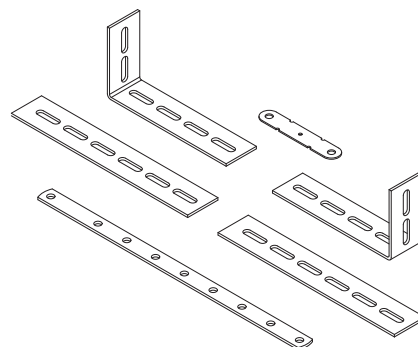
Στηρίγματα για τη στερέωση της ράγας πέραν των 30 cm από την οροφή.

Wsporniki do montażu szyny ponad 30 cm od sufitu.

Скобы для крепления рельса более 30 см от потолка.

Konzole pro upevnění kolejnice přes 30 cm od stropu.

Tavandan 30 cm'nin ötesinde ray sabitleme braketleri.


EXTENSÃO BRAÇO DE ARRASTAMENTO

quando é necessário um braço mais longo que o padrão.

ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΚΙΝΗΣΗΣ

Όταν απαιτείται μακρύτερος βραχίονας από τον κανονικό.

LISTWA PRZEDŁUŻAJĄCA DO RAMIENIA POCIĄGOWEGO

w przypadku, gdy wymagane jest ramię dłuższe niż standardowe

УДЛИНИТЕЛЬ СКОЛЬЗЯЩЕГО РЫЧАГА

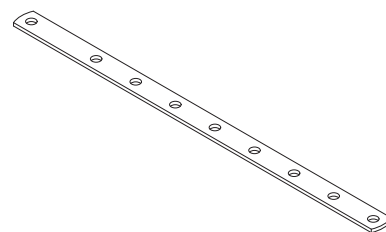
при необходимости более длинного по сравнению со стандартным рычага.

PRODLOUŽENÍ TAŽNÉHO RAMENE

potřebuje-li delší rameno než je standardní délka.

ÇEKME KOLU UZATMA ELEMANI

gerektiğinde standart ölçüden daha uzun bir kol.



GRUPO SUPORTE BLOQUEIO DO CARRO para fim de curso em fecho.

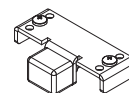
ΜΟΝΑΔΑ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΦΟΡΕΙΟΥ Για τερματικό διακόπτη κατά το κλείσιμο.

UCHWYT BLOKUJĄCY WÓZEK na końcu ruchu podczas zamykania.

УЗЕЛ БЛОКИРОВОЧНОЙ СКОБЫ КАРЕТКИ для концевого выключателя при закрытии.

DRŽÁK BLOKUJÍCÍ VOZÍK pro koncový doraz při zavírání.

ARABA DURDURUCU BRAKET GRUBU kapanmada sınır anahtarı için.





www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS SL
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean Zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY

BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murdock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL

BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND

BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND

BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA

BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC

BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY

BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775
Ümraniye/İstanbul, Turchia

U.S.A.

BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES

BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2, Dubai - United Arab

NEW ZEALAND

BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand